



JANVIER – JUIN 2022

## Saison 21 /22, acte 2!

Die KünstlerInnen beweisen uns immer wieder aufs Neue, dass darstellende Kunst unverzichtbar ist. Mit Genauigkeit, Humor und Poesie werden die Umbrüche in unserer Gesellschaft aufgezeigt - wie Piers Faccini, der seine Sorge um die Natur in Musik umsetzt, Mourad Merzouki, der mit dem Tanz Grenzen überwindet, oder Étienne Saglio, der uns mit unserer kindlichen Seele versöhnt.

Lassen wir uns von Initiationsreisen, ökologischen Fabeln oder Huis Clos, in denen falsche Tatsachen vorgespielt werden, mitreißen: James Thierrée führt uns in eine sinnliche Träumerei, in der das Fabelhafte für den Menschen greifbar wird. Carolyn Carlson entzündet die Flamme der Liebe neu, um uns daran zu erinnern, dass wir eng mit dem Lebenden verbunden sind. Der Musiker Rone und (La)Horde offenbaren uns die paradoxe Schönheit des Chaos, die aus der kollektiven Kraft nach dem Zusammenbruch entsteht. Einen Ausweg aus dem Wahnsinn der Welt zu finden ist auch die Einladung von Mathurin Bolze, der uns auf *Les Hauts Plateaux* schwerelos in die Höhe hebt...

Von Januar bis Juni 2022 sind es fast 50 Aufführungen, Kreationen, internationale Erfolge und leidenschaftliche Werke, die wir gerne mit Ihnen teilen möchten, um all dem, was die Theatererfahrung ausmacht wieder Bedeutung zu verleihen.

Les artistes nous prouvent que l'art vivant reste essentiel. Avec justesse, humour et poésie, les bouleversements de notre société et de nos écosystèmes sont relevés sur scène.

À l'instar de Piers Faccini qui sublime ses inquiétudes pour la nature en musique, de Mourad Merzouki qui fait tomber les barrières par la danse ou d'Étienne Saglio qui nous réconcilie avec notre âme d'enfant.

Laissons-nous emporter par des voyages initiatiques, fables écologiques ou huis clos où l'on se joue des faux-semblants : James Thierrée nous entraîne dans une rêverie sensorielle où le fabuleux s'incarne à la portée de l'humain. Carolyn Carlson rallume la flamme de l'amour planétaire pour nous rappeler que nous sommes intimement lié-e-s au vivant. Le musicien Rone et (La)Horde nous révèlent la paradoxale beauté du chaos, celle qui naît de la force collective après l'effondrement. Trouver une issue à la folie du monde, c'est également l'invitation de Mathurin Bolze qui nous hisse, en apesanteur, sur *Les Hauts Plateaux*...

De janvier à juin 2022, ce sont près de 50 spectacles, créations, succès internationaux et œuvres passionnées que nous sommes impatient-e-s de partager avec vous afin de redonner corps et sens à tout ce qui fonde l'expérience théâtrale.

*Thierry Loup,*

*Directeur Equilibre-Nuithonie*

Partenaires principaux



Partenaires institutionnels



Partenaires



Partenaires médias



La BCF, partenaire de vos émotions  
Die FKB, Partnerin Ihrer Emotionen

## Infos Billetterie / Informationen Ticketverkauf

### Ouverture le 27 novembre 2021

Vente simultanée des billets  
individuels et  
des abonnements

### Beginn des Ticketverkaufs am 27. November 2021

Gleichzeitiger Verkauf der  
Einzeltickets  
und der Abonnemente

Achat en ligne sur  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Online-Kauf auf  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Achat et réservation auprès de  
Fribourg Tourisme et Région  
026 350 11 00  
[spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)

Verkauf und Reservierung bei  
Freiburg Tourismus und Region  
026 350 11 00  
[spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)

### Profitez des avantages de nos abonnements

### Profitieren Sie von den Vorteilen unserer Abonnemente



Abo à la carte dès 4 spectacles / ab 4 Vorstellungen  
Abo famille  
Abo Midi théâtre  
Pass'Jeunes  
Billets AG Culturel / Kultur-GA Tickets

Bulletin de commande papier à disposition  
auprès de Fribourg Tourisme et Région

Bestellschein aus Papier ist bei Freiburg  
Tourismus und Region verfügbar

Equilibre  
Place Jean-Tinguely 1  
1700 Fribourg

Nuithonie  
Rue du Centre 7  
1752 Villars-sur-Glâne

«Ensemble,  
tout devient possible.»



En tant qu'assurance mutuelle suisse,  
nous ne vous laissons jamais seul.

[www.vaudoise.ch](http://www.vaudoise.ch)

 **vaudoise**

Heureux. Ensemble.

Assurances

Depuis sa fenêtre avec vue sur le «campo», une femme frissonne. Là, juste là, à la surface paisible du canal où les poissons s'aventurent à nouveau, une drôle de créature nage sans bruit et son bas-ventre lance des reflets métalliques à fleur d'eau...

*Mångata* signifie, en suédois, le chemin de lumière tracé par la lune sur les flots les soirs où elle est pleine. Après *Plein Cœur* et *Moira*, la Cie Roz & Coz retrace le destin d'une Vénitienne qui s'éprend d'une sirène dans une cité des Doges confinée. Mais le conte se fait rapidement grinçant. Car il y a le danger constant, ce virus invisible et sournois, qui tisonne des angoisses que l'on croyait tenues en laisse. Ce corps à la solitude plastique qui perd petit à petit la mémoire de la chair. Le refus de cette différence qui saute aux yeux à chaque pas. Le rejet de l'autre. Et, surtout, la détestation de soi. Le verbe est jeté, les mots de l'auteure et metteure en scène fribourgeoise Joëlle Richard sont durs, sans concession, comme si seule cette violence de forme était à même de traduire l'inénarrable. Ils tissent une parole fractionnée à la lisière du slam, dont la poésie disloquée répond aux compositions ironico-lucides de la comédienne et harpiste Mirabelle Gremaud.

**conception, écriture, mise en scène** Joëlle Richard  
**composition musicale** Mirabelle Gremaud  
**interprétation** Mirabelle Gremaud, Raïssa Mariotti, Joëlle Richard  
**création lumières** Danielle Milovic  
**scénographie** Anna Popek  
**création costumes** Mireille Dessingy  
**régie et son** Valentin Savio  
**maquillages** Katrine Zingg  
**visuels** David Brühlhart  
**production** Cie Roz & Coz  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**avec le soutien de** Etat de Fribourg, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner, Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA), Fondation Michalski pour l'écriture et la littérature

Jeudi 13 janvier  
Bord de scène à l'issue de la représentation  
  
Samedi 15 janvier  
Table ronde



# DON QUICHOTTE

YACOBSON BALLETT / SAINT-PÉTERSBOURG

Le chorégraphe danois Johan Kobborg insuffle à cette version du Yacobson Ballet une audace accrue et propose une version raffinée fidèle à l'originale, mais d'une vive contemporanéité.

Librement adapté de l'œuvre de Cervantès, ce ballet conte les amours contrariés de Basilio et Kitri, dont le père désapprouve la relation. Affairé à lutter contre les moulins à vent, Don Quichotte, le chevalier à la triste figure, va alors faire un rêve qui, croit-il, l'incite à intervenir en faveur de l'union des deux amants... Œuvre romantique mise en musique par Ludwig Minkus, ce ballet alterne pantomimes, pas de deux, danses traditionnelles espagnoles et ensembles variés.

Das romantische Werk, in dem sich Pantomimen, Pas de deux, traditionelle spanische Tänze und vielfältige Ensembleszenen abwechseln, wurde von dem 1969 in Russland gegründeten Yacobson Ballett bearbeitet, das dafür bekannt ist, Experiment und Tradition in Einklang zu bringen. Indem der dänische Choreograf Johan Kobborg die Geschichte dekonstruiert, um sie seinen Vorstellungen anzupassen, erfüllt er sie mit neuem Leben in einer raffinierten Fassung, die Originaltreue mit schwungvoller Gegenwartigkeit verknüpft.

**chorégraphie** Johan Kobborg d'après Marius Petipa

**70** danseuses et danseurs

**musique** Ludwig Minkus

**scénographie** Jérôme Kaplan

**lumière** Vincent Millet

**arrangements musicaux** Vladimir Artyemyev

**production de tournée** Delta Danse

©M.Logvinov

« Magnifique ballet aux costumes colorés et aux danses trépidantes qui participent à créer une œuvre vive et réjouissante. »

L'Hebdo du Vendredi



mercredi 19	17h	samedi 29	14h
samedi 22	14h	samedi 29	17h
samedi 22	17h	dimanche 30	11h
dimanche 23	11h	dimanche 30	15h
dimanche 23	15h		

Une plongée dans le quotidien des jeunes parents  
et de leurs bambins, les conflits, les éclats de rire aussi!

Léonie a quatre ans et demi. Avec son papa et sa maman, ils vivent bien tranquilles au beau milieu de la banquise, comme tout manchot empereur qui se respecte. Mais un jour, elle apprend une drôle de nouvelle: la famille va s'agrandir! Et voilà ses parents qui se mettent à couvrir fièrement un œuf. Un petit frère ou une petite sœur? Quelle folie, s'exclame Léonie! Est-ce qu'ils ont pensé au réchauffement climatique? À la surpopulation planétaire? Pire, est-ce qu'ils vont, encore, penser à elle? Puisque c'est comme ça, ils vont voir de quel glaçon elle se chauffe! Délaissée, indignée, Léonie va devoir s'habituer à cette arrivée... La Cie de L'Éfrangeté (*Sans peur, ni pleurs!*, *Amélie Mélo*) rend hommage aux enfants qui, en une poignée de mois seulement, doivent tout apprendre. *L'Œuf* se penche sur leur ressenti: colère, peur, sentiment d'injustice, les adultes pressés manquent parfois de patience pour les appréhender...

**mise en scène** Sylviane Tille  
**interprétation** Céline Cesa, Sabrina Martin, Vincent Rime  
**scénographie, costumes, masques** Julie Delwarde  
**construction décor et patines** Le Ratelier - Sylvia Faleni  
**lumière** Mario Torchio  
**musique** François Gendre  
**illustrations, vidéo** Sylviane Tille  
**administration** Emmanuel Colliard  
**production** Cie de L'Éfrangeté  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
La Cie de L'Éfrangeté **bénéficie d'une aide pluriannuelle à la création de l'Etat de Fribourg et de contributions de la Loterie Romande**  
©Sylviane Tille

# L'ŒUF

CIE DE L'ÉFRANGETÉ



Piers Faccini sublime ses inquiétudes pour la planète dans *Shapes of The Fall*. Une musique intelligente et lumineuse, conçue comme un rituel de guérison par le rythme.

Cela fait 17 ans que Piers Faccini réchauffe les cœurs et l'atmosphère en mariant l'héritage pop-rock anglo-saxon, les musiques traditionnelles et la musique baroque. Sur ce 9<sup>e</sup> album, il marie jazz et rythmes gnawas, guembri et folksongs. L'artiste cosmopolite s'affirme comme un virtuose de la musique et comme un habitant de la Terre taraudé par l'angoisse de l'effondrement annoncé. Tour à tour rocailleux et lyrique, le chanteur nous plonge dans une transe merveilleuse où une indicible joie de vivre valse avec le deuil d'une nature originelle qui souffre désormais en silence.

Seit 17 Jahren wärmt Piers Faccini Herzen und Stimmungen, indem er angelsächsisches Pop-Rock-Erbe mit traditionellen Melodien und Barockmusik mischt. In seinem 9. Album kombiniert er Jazz und Gnawa-Rhythmen, Gimbri und Folksongs. Dabei erweist sich der kosmopolitische Künstler als musikalischer Virtuose und als Erdbewohner, der von der Angst um den angekündigten Untergang umgetrieben wird. Mit seinem mal rockigen, mal lyrischen Sound versetzt er uns in eine wundervolle Trance, in der unaussprechliche Lebensfreude mit der Trauer um eine ursprüngliche, fortan in Stille leidende Natur einhergeht.

guitare-voix, harmonica Piers Faccini  
batterie Simone Pratico  
guembri, mandole Malik Ziad  
violoncelle Juliette Serrad  
violon alto Séverine Morfin  
©Julien Mignot

en partenariat avec

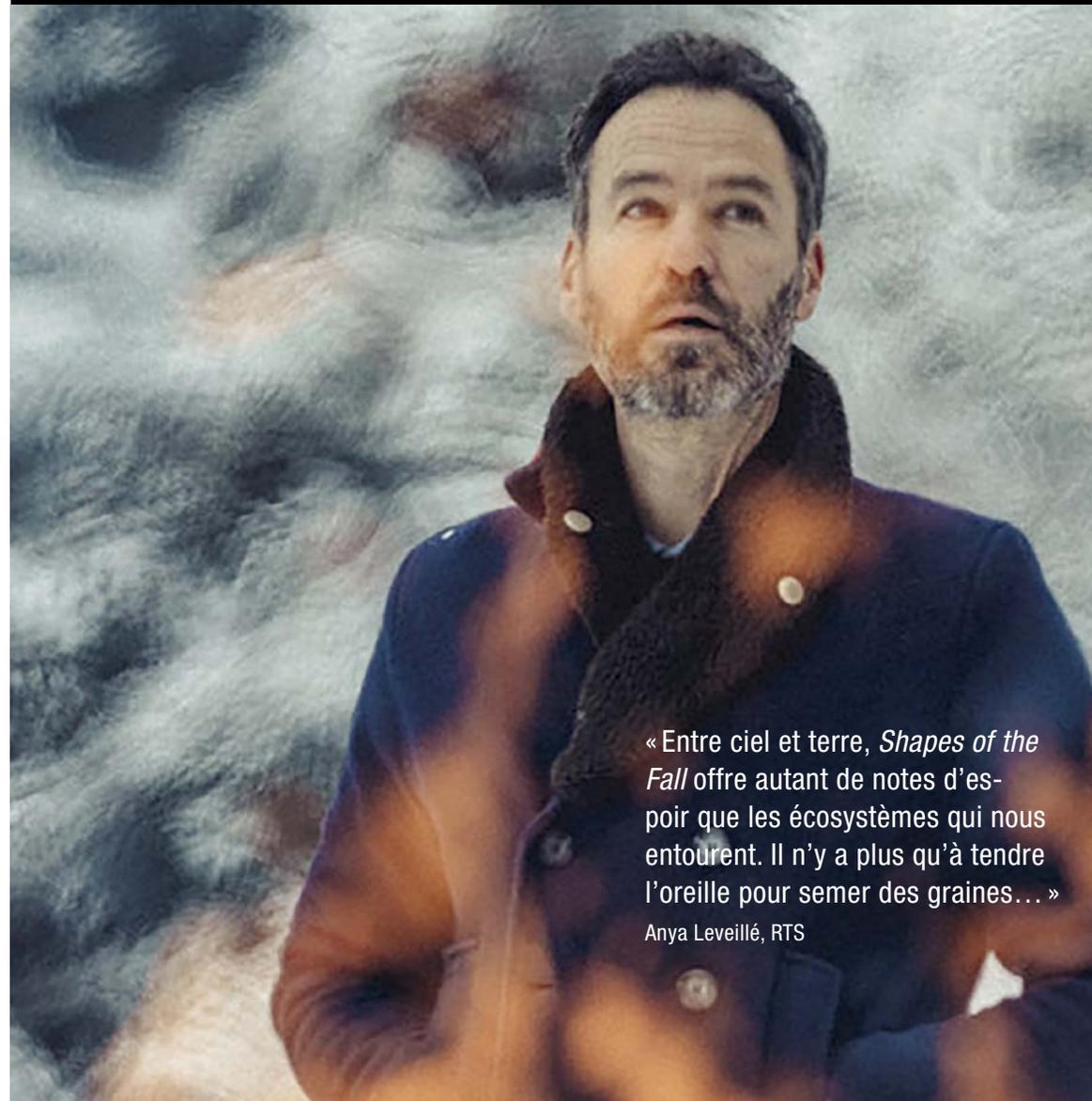
**frison**

Concert hors abonnement  
Konzert ausser Abonnement  
Tarif unique / Einheitstarif 30.-



# PIERS FACCIINI

SHAPES OF THE FALL



« Entre ciel et terre, *Shapes of the Fall* offre autant de notes d'espoir que les écosystèmes qui nous entourent. Il n'y a plus qu'à tendre l'oreille pour semer des graines... »

Anya Leveillé, RTS

Comédien, écrivain, metteur en scène, Philippe Soltermann est aussi un fan inconditionnel d'Hubert-Félix Thiéfaine depuis son adolescence. Une chanson lui a suffi et la révélation fût totale. Elle s'inscrira dans le temps.

Redevable au chanteur jurassien d'avoir accompagné son voyage en adultie de sa plume surréaliste, Philippe Soltermann lui dédie aujourd'hui un monologue aussi sincère qu'intime. Dirigé par Lorenzo Malaguerra, l'acteur romand y détricote avec malice les rouages de son admiration sans faille, et s'affirme comme fan absolu mais lucide, évoquant joyeusement les références artistiques et philosophiques de l'électron libre du rock, de Baudelaire à Ferré en passant par Diogène et Shakespeare... L'occasion pour le public de redécouvrir le répertoire cynique d'un poète rebelle!

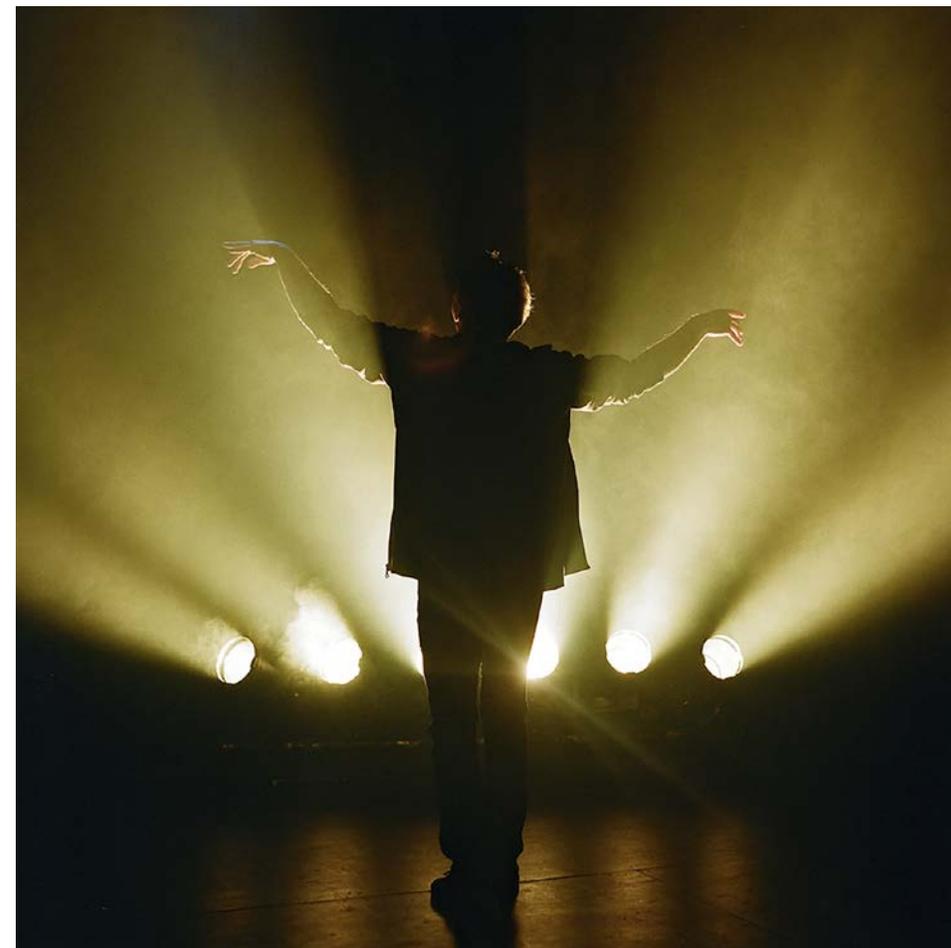
texte, interprétation Philippe Soltermann  
mise en scène Lorenzo Malaguerra  
création lumière Laurent Schaer  
administration Désirée Domig  
production Les Productions de la Misère  
coproduction Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains,  
Théâtre du Crochetan – Monthey  
©Mehdi Benkler

« Il connaît son Thiéfaine par cœur,  
sa sensibilité électrique sa fragilité de  
colosse aux pieds d'argile, ses fleurs  
du mal et ses saisons en enfer. Il l'affirme,  
il le clame avec l'habitude de celui qui  
s'adresse aux nigauds qui n'ont jamais  
été déclenchés par le poète... »

Toute La Culture

# J'ARRIVERAI PAR L'ASCENSEUR DE 22H43

CHRONIQUE D'UN FAN DE THIÉFAINE



« Danseur extraordinaire » aux Prix suisses de danse 2019, Edouard Hue guide neuf danseuses et danseurs autour d'une même question : l'auto-accomplissement sans condition est-il réellement la forme de réussite suprême ?

Dans un monde au bord du déchirement total, *All I need* met en scène une poignée de fauves politiques prêts à tout pour assouvir leur désir de conquête et de possession. Le chorégraphe impose toutefois à leurs postures guerrières un ballet stratégique inspiré du jeu de go : pour remporter la partie, il faut équilibrer les forces en présence et accepter de partager les territoires avec ses adversaires. Inspirée de cette philosophie millénaire, cette création, sans concession, dramatise nos enjeux de pouvoir et nous incite à repenser nos besoins fondamentaux.

In einer Welt am Rand des totalen Zusammenbruchs zeigt *All I need* eine Handvoll politischer Platzhirsche, die zu allem bereit sind, um ihr Verlangen nach Eroberung und Besitz zu befriedigen. Allerdings auferlegt der Choreograf ihrem kriegerischen Gehabe ein strategisches Ballett, das vom Go-Spiel inspiriert ist: Um das Spiel zu gewinnen, muss man die vorhandenen Kräfte ausgleichen und akzeptieren, das Territorium mit den Gegnern zu teilen. Inspiriert von dieser uralten Philosophie, dramatisiert dieses kompromisslose Tanzstück unsere Machtprobleme und fordert uns auf, unser grundlegendes Bedürfnis des gegenseitigen Zuhörens neu zu überdenken.

**chorégraphie** Edouard Hue  
**composition** Jonathan Soucasse  
**costumes** Sigolène Pétey  
**création lumière** David Kretonic  
**danse** Louise Bille, Alfredo Gottardi, Eli Hooker, Jaewon Jung, Lou Landré, Neal Maxwell, Rafaël Sauzet, Angélique Spiliopoulos, Yurié Tsugawa  
**assistanat artistique** Alfredo Gottardi  
**assistanat costumes** Diane Seguy  
**conseil dramaturgie** Hugo Roux  
**chargées de production** Sophie Ammann, Laetitia Gex  
**chargée de diffusion** Julia Bouhjar

**production** Beaver Dam Company  
**coproduction** Festival de Danse de Cannes – Côte d'Azur, Salle du Lignon – Vernier Culture, Le Dôme Théâtre – Albertville, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Centre Chorégraphique National de Mulhouse, Opéra national du Rhin, L'Auditorium Seynod - Scène Régionale Auvergne – Rhône Alpes  
**accueil en résidence** Château-Rouge, L'Auditorium Seynod - Scène Régionale Auvergne – Rhône-Alpes, L'Imprimerie – Genève, Théâtre du Vellein – CAPI, Salle du Lignon - Vernier, Centre Chorégraphique National de Mulhouse - Opéra National du Rhin  
**avec le soutien de** Loterie Romande, Ville de Vernier – Vernier Culture, Ville de Genève, Ville d'Annecy, Fondation Sophie et Karl Binding, Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture, DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Fondation Stanley Thomas Johnson, Conseil Départemental de la Haute-Savoie, Fondation Ernst Göhner, Fondation Anne-Marie Schindler, République et Canton de Genève, CORODIS - Commission romande de diffusion des spectacles, Région Auvergne-Rhône Alpes  
**première décembre 2021** Festival de Danse de Cannes  
©Pierre-Emilio Medina

# ALL I NEED

BEAVER DAM COMPANY / EDOUARD HUE



Quand tout est impossible, le travail du magicien commence.

L'acteur, illusionniste et jongleur Étienne Saglio souhaite reboiser notre imaginaire en nous reconnectant à la nature. Petit, elle le faisait rêver. Adulte, éternuer. Triste de voir l'odeur des forêts s'estomper de sa mémoire, il renoue avec ses émerveillements passés dans une pièce tout public. Un soir de pleine lune, lorsqu'une souris s'immisce dans sa vie, notre héros quitte son logis aseptisé. Soudainement appelé par cette nature qu'il a délaissée, il se reconnecte à son enfant intérieur et file se promener vaillamment dans les bois à la rencontre d'un bestiaire enchanté... Entre ficus indocile et bon géant, goupil ambigu et brame envoûtant, *Le Bruit des Loups* ressuscite les contes de jadis pour reboiser notre imaginaire et nous inciter à tendre l'oreille au chuchotement de nos forêts oubliées.

**création, interprétation**

Étienne Saglio

**interprétation**

Bastien Lambert,

Guillaume Delaunay, Émile Boston

**dramaturgie, regard extérieur**

Valentine Losseau

**production** Monstre(s)

**direction de production,**

**administration, diffusion** AY-ROOP

**coproduction** Théâtre du Rond-Point – Paris, Théâtre National de Bretagne – Rennes, Théâtre de la Cité, CDN de Toulouse Occitanie, Les Théâtres – Aix-Marseille, Le Grand T, Théâtre de Loire Atlantique – Nantes, Les Quinconces, L'Espal - scène nationale du Mans, La Maison/Nevers, scène conventionnée Arts en territoire en préfiguration, MARS – Mons arts de la scène, La Faïencerie - scène conventionnée de Creil, Le Channel - scène nationale de Calais, Centre culturel Jacques Duhamel – Vitre, Le Carre - scène nationale et centre d'art contemporain du pays de Château-Gontier, AY-ROOP - scène de territoire pour les arts du cirque – Rennes, Le Sablier - pôle des arts de la marionnette en Normandie – Ifs, L'Hectare - scène conventionnée de Vendôme, Le Manège - scène nationale de Maubeuge - Le Grand R - scène nationale de La Roche-sur-Yon, La Coursive - scène nationale de La Rochelle, Maillon - Théâtre de Strasbourg – scène européenne, La Comédie de Genève, Bonlieu – scène nationale d'Annecy

**avec l'aide et le soutien du** Ministère de la Culture - DGCA,

DRAC Bretagne, Conseil Régional de Bretagne et Ville de Rennes

**Monstre(s) bénéficie du soutien de** Fondation BNP Paribas

pour le développement de ses projets

©vidéo Bertrand Gadenne associé à Mylène, Benoît /

Compagnie Contour Progressif, Nathalie

Baldo / Compagnie La pluie qui tombe

©Prisma Laval

Aucun animal n'a été maltraité pendant la réalisation

de ce spectacle.



# LE BRUIT DES LOUPS

ÉTIENNE SAGLIO / MONSTRE(S)

S'inspirant du premier roman multprimé de la jeune auteure jurassienne Elisa Shua Dusapin, Frank Semelet imagine une pièce de théâtre graphique empli d'humour, de trouvailles et de poésie qui nous fait voyager entre les deux Corées et sur les rives de sentiments plein de nuances.

Dans un nouveau décor, le bédéiste Pitch Comment illustre en direct cette aventure singulière. *Hiver à Sokcho* est le récit d'une rencontre improbable, là-bas, au bord de la mer, près de la frontière qui sépare les deux Corées. Celle d'une Franco-Coréenne délaissée par son père et d'un illustrateur normand. Dans le froid qui ankylose la station balnéaire désertée, un lien ténu se noue entre ces deux solitaires en quête d'identité... Un spectacle doux-amer, à la fois tendre et profond.

adaptation Elisa Shua Dusapin, Frank Semelet

mise en scène Frank Semelet

interprétation Isabelle Caillat, Pitch Comment, Frank Semelet

assistanat mise en scène et chorégraphie Katy Hernan

maquillage Viviane Lima Chollet

scénographie, création lumière, photos Yann Becker

vidéo Loïc Pipoz

musique originale, création son, séquence animée Guillaume Lachat

régie générale Théo Serez

régie son Victor Colelough

œil extérieur Antonio Troilo

costumes Scilla Ilardo

administration, diffusion, communication Rosalie Cosandey-Devaud

production Fugu Blues Productions

coproduction Théâtre Le Reflet - Vevey, CCDP Porrentruy, fOrum Culture

avec le soutien de FARB - Fondation Anne et Robert Bloch pour

la promotion de la création culturelle dans le Jura, Loterie Romande,

Fondation Loisirs-Casino, République et Canton du Jura,

Ville de Porrentruy, Fondation Ernst Göhner

©Yann Becker

création janvier 2022, Théâtre Le Reflet - Vevey

*Hiver à Sokcho* est publié aux Editions Zoé

# HIVER À SOKCHO

D'APRÈS LE ROMAN D'ELISA SHUA DUSAPIN



Cette comédie grinçante sur le rôle de l'homme au sein de la famille moderne est adaptée du long métrage du réalisateur scandinave Ruben Östlund.

Eva et Thomas passent leurs vacances dans une station de ski. En haut des pistes, une avalanche se déclenche, fonce sur eux. Moment terrifiant. La catastrophe s'arrête à quelques mètres. Tout le monde s'en sort sain et sauf. Mais on interprète les réactions de chacun face au danger. Eva et Thomas se justifient, prennent à témoin leur couple d'amis. L'événement fissure le couple. S'il n'y a aucun dommage visible, l'univers familial est ébranlé. Le film du réalisateur scandinave Ruben Östlund, *Snow Therapy*, a obtenu le Prix du jury au Festival de Cannes en 2014. Dans leur adaptation, Jeanne Le Guillou et Bruno Dega ont fait le choix de concentrer l'histoire sur un huis clos, psychodrame grinçant, où les identités se révèlent, les amis se déchirent, et la lâcheté fait main basse sur les meilleures intentions.

**texte** Ruben Östlund

**adaptation** Jeanne Le Guillou, Bruno Dega

**mise en scène** Salomé Lelouch

**assistanat mise en scène** Jessica Berthe

**interprétation** Alex Lutz, Julie Depardieu,

Ludivine de Chastenet, David Talbot

**direction musicale** Antoine Sahler

**scénographie** Natacha Markoff

**costumes** Isabelle Mathieu

**création lumière** Jean-Luc Chanonat assisté

de Sean Seago

**production** JMD PRODUCTION en accord

avec 984 Production set AD LTV

©Giovanni Cittadini Cesi

# SNOW THÉRAPIE

AVEC JULIE DEPARDIEU ET ALEX LUTZ



Mourad Merzouki fait tomber les barrières et associe avec brio la danse hip-hop et la musique baroque italienne des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles.

Troisième volet présenté par Mourad Merzouki cette saison à Equilibre, *Folia* est une œuvre électrisante à la frontière des genres. Toujours soucieux d'élargir les horizons de son langage scénique, il mêle cette fois-ci art de la rue et musique baroque, interprétée en live par le Concert de l'Hostel Dieu sous l'égide de Franck-Emmanuel Comte. Au plateau, dix-neuf interprètes virtuoses jouent et se meuvent ensemble, conjuguant rythmes électro, pointes classiques, derviches tourneurs et tarentelle italienne dans un dialogue inédit qui bouscule avec brio les attentes et les styles. Un pari osé pour un spectacle triomphal, dont la poésie plonge les spectateurs dans une véritable fusion métissée.

Der französische Choreograf Mourad Merzouki, Schlüsselfigur des Hip-Hop, kehrt mit einem neuen, elektrisierenden Projekt an der Grenze zwischen den Genres ins Equilibre zurück. Stets um die Erweiterung seiner Bühnensprache bemüht, mischt er diesmal Strassenkunst und Barockmusik, live gespielt vom Concert de l'Hostel Dieu unter Leitung von Franck-Emmanuel Comte. Auf der Bühne spielen und bewegen sich zwölf Tänzer\*innen und sieben virtuose Musiker\*innen gemeinsam und kombinieren Elektro-Rhythmen, klassischen Spitzentanz, Derwischwirbel und italienische Tarantella zu einem mitreissenden Mix.

**direction artistique, chorégraphie** Mourad Merzouki

**conception musicale** Franck-Emmanuel Comte – Le Concert de l'Hostel Dieu, Grégoire Durrande

**danse** Habid Bardou, Nedeleg Bardouil, Salena Baudoux en alternance avec Lisa Ingrand, Mathilde Devoghel, Sofian Kaddaoui, Melanie Lomoff, Joel Luzolo, Franck Caporale, Mathilde Rispal, Yui Sugano, Aurelien Vaudey, Titouan Wiener

**musicien-ne-s** Franck-Emmanuel en alternance avec Gwenaël Dubois, Reynier Guerrero Alvarez en alternance avec André Costa, Nicolas Janot en alternance avec Vincent Girard, Aude Walker-Viry en alternance avec Clara Fellman, Nicolas Muzy en alternance avec Clément Latour et Ulrik Larsen, Heather Newhouse (soprano / en alternance avec Anara Khassenova), Florian Verhaegen en alternance avec Nicolas Sansarlat

**production** Pôle en Scènes, Encore un Tour, Les Nuits de Fourvière, Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig, Lling Music

**avec le soutien de** Caisse des Dépôts

©Gilles Aguilar

# FOLIA

MOURAD MERZOUKI / CIE KÄFIG



Un voyage initiatique extraordinaire qui réveille notre âme aventurière.

Cette nouvelle production tout public du Théâtre des Marionnettes de Genève s'inspire du célèbre roman de Jack London, *L'appel de la forêt*. Buck est un chien pourri-gâté. Confortablement installé dans une villa de Californie, il coule des jours heureux dans un environnement feutré. Mais Buck est aussi une bête robuste convoitée par les prospecteurs qui en ont besoin pour tirer leurs traîneaux. Un jour, il est enlevé et vendu comme chien de convoi au nord, dans le Klondike. Il y découvre le froid, les coups, la faim et la cruauté des humains. Le soir, au coin du feu, il sent pourtant une force archaïque l'appeler, là-bas, au loin... Entre nature et civilisation, instinct et domestication, Isabelle Matter nous invite à écouter notre voix intérieure pour renouer avec l'essentiel, une vie libre loin de tous les trop-plein.

**mise en scène** Isabelle Matter  
**avec la complicité dramaturgique de** Domenico Carli  
**interprétation** Joël Hefti, Fanny Pélichet, Diego Todeschini  
**scénographie** Fredy Porras  
**conception marionnettes** Yangalie Kohlbrenner, Pierre Monnerat  
**univers musical et sonore** Julien Israelian  
**production** Théâtre des Marionnettes de Genève  
**création** janvier 2022, Théâtre des Marionnettes de Genève  
©Fredy Porras

# L'APPEL SAUVAGE

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE



# RÉTROPRESQU'ATIVE COLLECTIF GREMAUD / GURTNER / BOVAY



©Dorothee Thebert Filliger

François Gremaud monte ses premières productions à Nuithonie (*Re, Simone, two, three, four, My Way*) avant de poursuivre son parcours en Romandie et en France, où il triomphe avec *Conférence de choses* et *Phèdre!*. Il revient aujourd'hui le temps d'une rétropresqu'ative dédiée au collectif qu'il forme avec Tiphanie Bovay-Klameth et Michèle Gurtner.

Auteur-trices, compositeur-trices et interprètes, les 3 artistes nous offrent 7 petits bijoux d'humour fantaisiste à la fois poétiques et jubilatoires.

Cette programmation sur 5 jours à Nuithonie, aussi improbable que toquée, met en scène des humains en (re-)présentation et dégomme notre vivre ensemble dans une harmonie fédérale toute consensuelle.

**création collective** Collectif  
GREMAUD/GURTNER/BOVAY

**interprétation** Tiphanie Bovay-Klameth, François Gremaud, Michèle Gurtner  
**avec** Laetitia Dosch ou Viviane Pavillon ou Julia Perazzini (*Chorale*), Jérôme Delaloye (*Les Potiers*), Samuel Pajand (*Western dramedies, Pièce*)  
**collaborations artistiques** Laetitia Dosch (*Chorale*), Christian Lutz (Fonds Ingvar Håkansson), Samuel Pajand (*Western dramedies, Pièce*)  
**direction technique** Stéphane Gattoni – Zinzoline

**administration, production, diffusion** Michaël Monney, Noémie Doutreleau  
**production** 2b company  
**coproduction** Arsenic, centre d'art scénique contemporain – Lausanne Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre Saint-Gervais – Genève, far° festival des arts vivants – Nyon, Centre Culturel Suisse – Paris  
**la 2b company est au bénéfice** d'une Convention de subvention du canton de Vaud et d'un contrat de confiance de la Ville de Lausanne  
**avec le soutien de** Loterie Romande, Ernst Göhner Stiftung, Fondation Leenaards, Pour-cent culturel Migros, Fondation Casino Barrière Montreux, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, CORODIS

# VERNISSAGE / RÉCITAL

🕒 2h y compris apéritif



©2b company

©Aya Dili-far° festival des arts vivants Nyon

## VERNISSAGE

Entre cinéma, théâtre, performance et installation, *Vernissage* nous raconte l'ouverture d'une exposition de peinture en respectant la chronologie habituelle de ce genre d'évènement. Les prises de vues sont statiques, chaque plan du film est comme une scène de théâtre sur laquelle les corps se découpent clairement. L'évènement est suivi d'un apéritif avec « deux chips ».

## RÉCITAL

A mi-chemin entre écriture automatique et cadavre exquis, *Récital* se compose de contes, textes et chansons rédigés selon un protocole précis : les trois comédien-ne-s enregistrent ensemble des improvisations parlées et chantées, sans thématique ni contrainte, puis retranscrivent tel quel, mot à mot, note à note – sans rien enlever ni censurer – le fruit de ces séances de travail. Ils révèlent ainsi un territoire drolatique aux contours incertains, où ne se distingue plus guère ce qui appartient au sens ou à son absence absolue. Un récital surréaliste et jouissif.

plein tarif 30.-  
tarif réduit 25.-

JEUDI 10 – 20H **théâtre**  
VENDREDI 11 – 20H

# WESTERN DRAMEDIES

 1h15

Une voiture, de la musique folk et country, l'odeur de la poussière et le soleil écrasant : nous sommes sur la route 66. Le collectif nous embarque dans ce territoire fantasmagique et mythique qui s'étend de Los Angeles à Oklahoma City. A partir d'improvisations filmées basées sur le matériel récolté lors de leur périple, le trio nous offre une restitution d'individus croisés sur cette célèbre route, autrefois symbole de liberté, aujourd'hui quasiment désertée.



©Dorothee Theber Filinger

EN REGARD DU  
COLLECTIF  
GREMAUD/GURTNER/BOVAY

EXPOSITION  
DU 9 AU  
13 FÉVRIER

FONDS INGVAR  
HÅKANSSON



© Christian Lutz

Exposition de photographies réalisées par Ingvar Håkansson, photographe aussi réel que les figures qu'il photographie. Devant l'objectif du photographe, les individus ne sont plus simplement des hommes et des femmes que l'on croise quotidiennement ; ils se remplissent d'une étrangeté qui provoque l'étonnement, puis la fascination et finalement l'élaboration de toutes sortes de suppositions sur le pourquoi et le comment de leurs gestes et de leurs silences.

SAMEDI 12 – 18H **théâtre**  
DIMANCHE 13 – 16H

# CHORALE LES POTIERS PIÈCE

 Durée totale 3h35  
(pause incluse)

Chorale & Les Potiers 80 min  
Pause 60 min  
Pièce 75 min

Profitez de la pause pour déguster un petit plat au restaurant Le Souffleur. Réservation conseillée : 026 407 51 50 ou lesouffleur@bluewin.ch



©Simon Letellier

©2b company

## CHORALE

Le collectif vous convie à une répétition de chant choral pas comme les autres. Car chanter libère des endorphines aux vertus euphorisantes et stimule le larynx, siège des émotions. Oui, chanter est une magnifique manière de faire un pied de nez aux turpitudes de la vie.

## LES POTIERS

Trois amateurs de poterie se retrouvent, comme chaque semaine, à l'atelier. Sous le regard complice d'un pianiste dégourdi, ils chantent les riens dont se composent leurs existences. Une façon de comédie musicale minimaliste et au format court (trente minutes), issue de l'inspiration minimale des trois protagonistes qui la composent, et qui ne sont autres que les membres réguliers du collectif.

## PIÈCE

Un trio de comédiens amateurs est en pleine répétition. Ils malmènent *Antigone* et *Médée* avec une gaucherie touchante, emmêlant leurs répliques et amplifiant chaque geste jusqu'à la caricature. Une performance qui dévoile ce qui se trame derrière une pièce qui se joue. Non pas dans les coulisses, mais bien sur scène, où – comme dans de nombreuses situations de l'existence – s'opèrent simultanément bien plus de choses qu'il ne s'en dit.

Badinage, cupidité, trahison et travestissement des genres, ce chef-d'œuvre de comédie grinçante traque la brutalité des bestioles humaines avec un humour diaboliquement affûté!

Après avoir mis en scène *Le Jeu de l'Amour et du Hasard* en 2008 au Théâtre de Carouge, Jean Liermier revient à Marivaux avec *La Fausse Suivante*. Lélío (Baptiste Gilliéron) est aussi opportuniste que fringant. Lorsqu'il rencontre une Comtesse (Brigitte Rosset) susceptible de lui prêter de l'argent pour acheter des terres, il signe avec elle une promesse de mariage qui stipule que tout dédit sera facturé à celui ou celle qui rompt le contrat. Une fois ledit papier paraphé, on lui parle toutefois d'une jeune Parisienne, belle et riche de surcroît, qu'il se verrait bien épouser. Lélío charge alors un Chevalier de séduire l'encombrante Comtesse et de lui faire porter la responsabilité financière de leur désunion. Il est loin de se douter de la véritable identité de celui qu'il vient d'engager...

**mise en scène** Jean Liermier

**interprétation** Pierre Dubey, Baptiste Gilliéron, Lola Giouse, Jean-Pierre Gos, Brigitte Rosset, Christian Scheidt

**scénographie, costumes** Rudy Sabounghi

**assistanat à la mise en scène** Amélie van Berchem, Katia Akselrod

**réalisation costumes** Véréna Gimmel

**lumière** Jean-Philippe Roy

**création sonore** Jean Faravel

**maquillage, perruques** Cécile Kretschmar

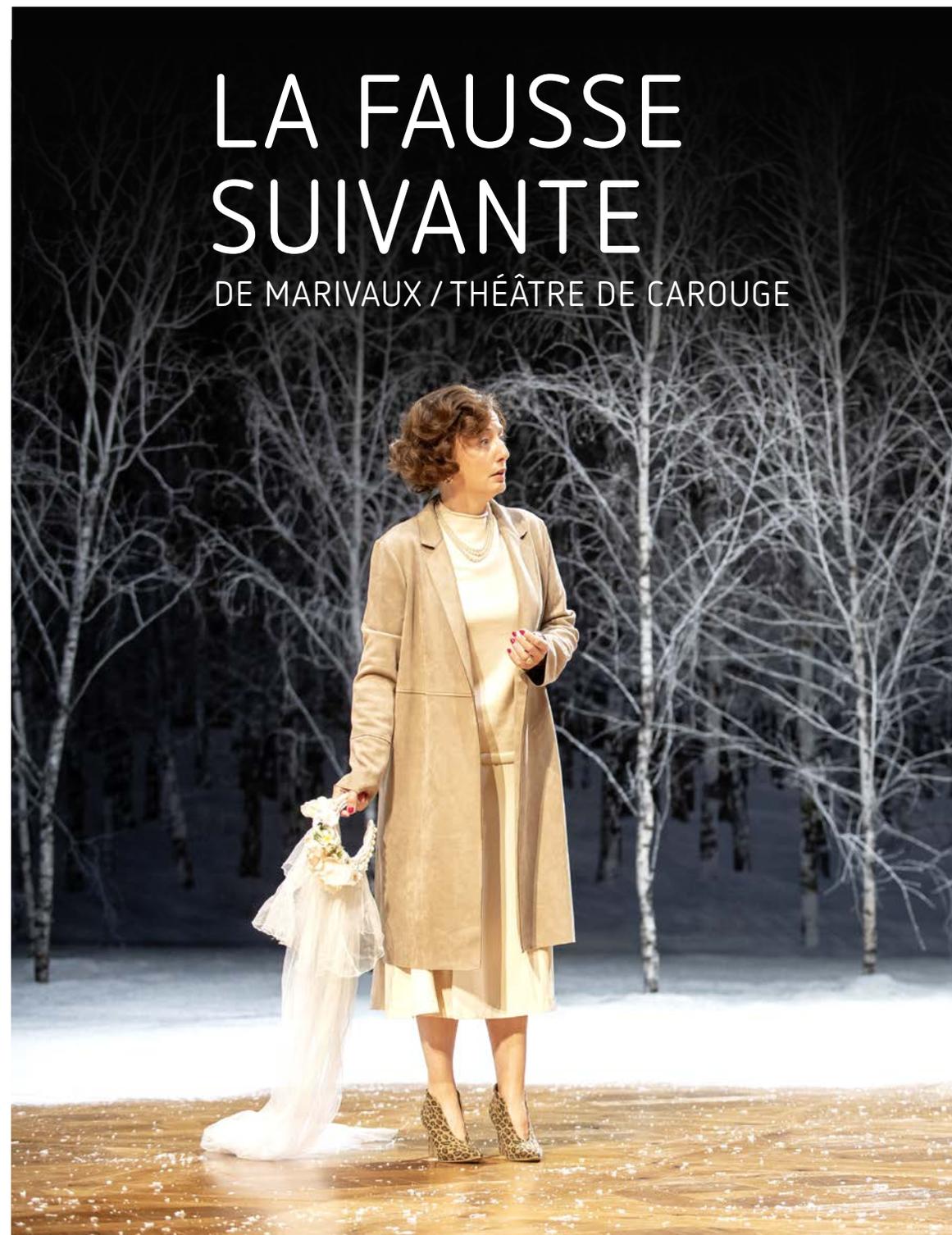
**production** Théâtre de Carouge

**avec le soutien de** JTI

©Carole Parodi

# LA FAUSSE SUIVANTE

DE MARIVAUX / THÉÂTRE DE CAROUGE



Sous l'œil complice d'un DJ fan de Claude François, Robert raconte, avec une bonne dose d'autodérision, la légende de sa naissance.

Le petit Robert pointe le bout de son nez en 1975. Signe distinctif: il est né d'une mère célibataire. Durant sa jeunesse, il va se construire, tel Luke Skywalker, avec l'absence d'un père que sa famille lui décrit comme étant tantôt mort, tantôt exilé ou marié. Alors il en imagine une figure paternelle fantasmée tout en se tricotant des référents masculins de substitution. Ça tombe bien, ses grands-parents adorent la radio. Au plus fort des années 80, Sardou, Goldman et Dassin se chargeront de faire son éducation, sentimentale ou non. Une quarantaine plus tard, le grand Robert est acteur, auteur, metteur en scène et directeur de théâtre. Il s'intéresse aux bio-fictions et se dit variétologue. C'est l'âge des rétrospectives. De se faire plaisir, aussi. Depuis le temps qu'il rêve de parler des tubes qui rythment nos vies! *Mon père est une chanson de variété* lui en donne l'occasion, avec son complice Adrien aux platines.

**mise en scène, écriture** Robert Sandoz  
**collaboration écriture, mise en scène** Adrien Gygax  
**interprétation** Adrien Gygax, Robert Sandoz  
**avec la participation de** Yvette Théraulaz  
**collaboration artistique** Thierry Romanens  
**scénographie, accessoires, costumes** Anne-Laure Futin  
**lumière, régie générale** William Fournier  
**vidéo** Éloi Henriod  
**photos** Guillaume Perret  
**administration** Laetitia Gauchat  
**production** L'outil de la ressemblance  
**coproduction** CCN - Théâtre du Pommier – Neuchâtel,  
 La Plage des Six Pompes – La Chaux-de-Fonds  
 ©Guillaume Perret

# MON PÈRE EST UNE CHANSON DE VARIÉTÉ

L'OUTIL DE LA RESSEMBLANCE



Boîte noire, manipulations d'objets et trouvailles visuelles, l'univers de Christian Hecq et Valérie Lesort se déploie à merveille dans ce conte foisonnant, exaltant son ironie piquante et jubilatoire.

Après *20 000 lieues sous les mers* de Jules Verne et *La Mouche*, libre adaptation de la nouvelle de George Langelaan, le binôme Hecq et Lesort présentent *Le Voyage de Gulliver*, adaptation du célèbre roman d'aventure fantastique de Jonathan Swift.

Lemuel Gulliver est chirurgien dans la marine. Au cours d'un de ses périples en mer, il fait naufrage dans une région mystérieuse peuplée de tout petits êtres querelleurs qui le capturent et l'emmènent rencontrer l'empereur et l'impératrice. Prisonnier inoffensif, le géant malgré lui se retrouve alors en position idéale pour observer les travers de ses hôtes qui se chamaillent sans cesse pour des questions de pouvoir et d'œufs à la coque... Critique sociale à l'ironie piquante, cette création burlesque hybride humain et marionnette pour distiller un hommage vitriolé à la différence!

**mise en scène** Valérie Lesort, Christian Hecq

**interprétation** Sami Adjali, David Alexis, Emmanuelle Bougerol en alternance avec Valérie Lesort, Valérie Keruzoré, Laurent Montel, Pauline Tricot, Eric Verdin en alternance avec Renan Carteaux, Nicolas Verdier

**marionnettes** Carole Allemand et Fabienne Touzi dit Terzi

**scénographie** Audrey Vuong

**production** Centre International de Créations Théâtrales / Athénée-Théâtre Louis-Jouvet & Compagnie Point Fixe

**coproduction** Les Célestins-Théâtre de Lyon, Espace Jean Legendre – Théâtres de Compiègne, Théâtre de Caen, Théâtre de Saint-Maur, Théâtre National de Nice, MA scène nationale – Pays de Montbéliard, La Coursive - Scène Nationale de La Rochelle, Théâtre de Sartrouville, Théâtre Edwige Feuillère Vesoul

**avec le soutien du** Fonds d'Insertion professionnelle de L'Académie de l'Union - ESPTL, DRAC Nouvelle-Aquitaine et Région Nouvelle-Aquitaine

**création** janvier 2022, Athénée-Théâtre Louis-Jouvet – Paris

©Fabrice Robin

# LE VOYAGE DE GULLIVER

D'APRÈS JONATHAN SWIFT

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD



Le prolifique comédien, danseur, metteur en scène, acrobate et musicien James Thierrée nous plonge dans son imaginaire poético-onirique.

Au cœur de *ROOM*, une chambre folle et mystérieuse. Un lieu à magnifier. Un lieu à investir. Un personnage, lancé sur les routes, tombe amoureux d'une batterie de brocante. Il se met alors à remplir cet « entre quatre murs » d'instruments. De musiciens et de danseurs, aussi. Un corps-orchestre, où tout se fait cordes, touches, main, pied, souffle, musique ou anatomie, les deux peut-être, le temps d'une merveilleuse illusion d'optique. Habité par le désir de rassembler pour se réinventer, James Thierrée cisèle une rêverie sensorielle où le fabuleux s'incarne à portée de l'humain.

Den Mittelpunkt von *ROOM* bildet ein verrückter, geheimnisvoller Raum. Ein Ort, den es zu preisen gilt. Ein Ort, den es zu besetzen gilt. Eine Figur beginnt, diese «Zwischen-vier-Wänden» mit Instrumenten zu füllen. Auch mit Musikern und Tänzern. Ein Körper-Orchester, in dem alles zu Saite, Taste, Hand, Fuss, Atem, Musik oder Anatomie wird, vielleicht beides, für die Dauer einer wunderbaren optischen Täuschung. Vom Wunsch beseelt, zu vereinen, um sich neu zu erfinden, schafft James Thierrée eine sinnliche Träumerei, in der das Fabelhafte menschlich erscheint.

**mise en scène, scénographie, costumes, conception musicale**

James Thierrée

**interprétation** Ching Ying Chien, Mathias Durand, Samuel Dutertre, Hélène Escriva, Steeve Eton, Damien Fleau, Maxime Fleau, Myrtille Hetzel, Nora Horvath, Magnus Jakobsson, James Thierrée

**assistanat à la chorégraphie**

Thi Mai Nguyen

**fabrication, confection, construction** l'équipe de la Compagnie du Hanneton

**production** La Compagnie du Hanneton

**coproduction** Théâtre de Carouge/Atelier – Genève, La Comédie de Clermont-Ferrand Scène Nationale, Le Théâtre Royal de Namur, Le Théâtre des Célestins – Lyon, Chekhov International Theatre Festival – Moscou, Edinburgh International Festival, LG Art Center Seoul, Odysseus Blagnac, Anthéa Antibes, Théâtre de la Ville – Paris, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre Sénart Scène Nationale de Lieusaint, Le Volcan Scène Nationale Le Havre, Opéra de Massy, Théâtre du Passage – Neuchâtel, Le Parvis - Scène nationale de Tarbes, Festspielhaus St. Pölten, L'Arc - Scène nationale Le Creusot  
**avec le soutien de** DRAC, Conseil régional de Bourgogne  
La Compagnie du Hanneton est conventionnée par le Ministère de la Culture, DRAC Bourgogne Franche Comté  
©Fred de Casablanca



La nouvelle création de Fabienne Berger place au centre de sa recherche artistique la relation au public, à l'autre, celui qui regarde, celui qui ressent.

Chaque mouvement esquissé sur scène résonne et se répercute, devenant une onde de forme qui génère un espace vibratoire partagé avec les spectatrices et spectateurs, susceptible de les impacter. Chaque geste proposé est donc creusé, repris encore et encore, jusqu'à devenir une sorte de chant chamanique, un mantra dansé emprunté au registre de la psyché. Soucieuse d'explorer de manière plus conscientisée les mécanismes de l'empathie kinesthésique, la chorégraphe fribourgeoise fait ici le choix d'un dispositif immersif et de la répétition de signes corporels hypnotiques où frontières et individualités se diluent. Une danse en résonance, comme une incantation sacrée, dont les respirations sont familières à l'humain!

Jede Bewegung gerät ins Schwingen und hallt nach, wird zu einer Formwelle, zu einem Schwingungsraum. Jede Geste wird immer wieder erprobt und wiederholt, bis sie zu einer Art schamanischem Gesang wird, einem getanzten Mantra. In dem Bestreben, die Mechanismen der kinästhetischen Empathie bewusster zu erforschen, wählt die Freiburger Choreografin hier ein immersives Dispositiv und die Wiederholung hypnotischer Körperzeichen, in denen sich Grenzen und Individualitäten auflösen. Ein Tanz in Resonanz dessen Atmung dem Menschen vertraut ist!

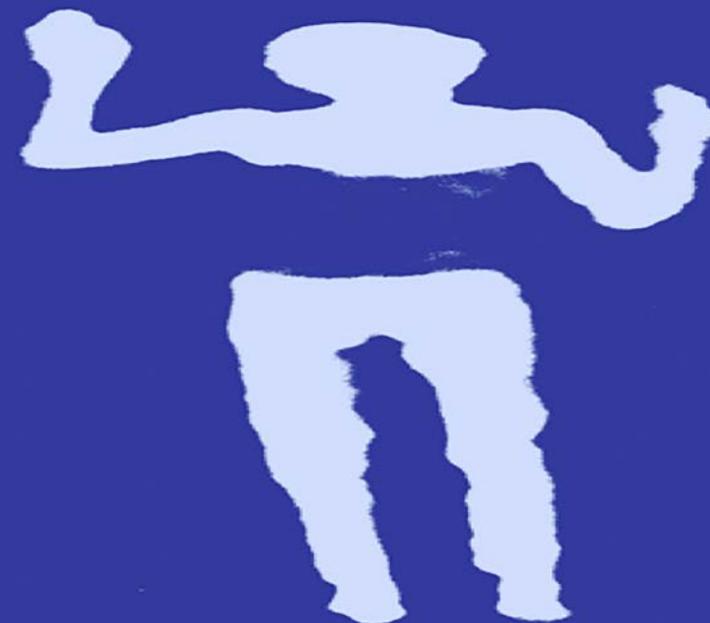
concept, chorégraphie, danse Fabienne Berger  
collaboration artistique, danse, médiation Caroline de Cornière  
musique originale, dispositif sonore, mixage live Malena Sardi  
assistanat technique Sandra Romanelli  
lumière Dominique Dardant assisté de Sandra Romanelli  
assistanat de production Jean-Nicolas Dafflon  
coach vocal Maick Cochard  
administration Xavier Mungercapata  
photographie de presse Mario Del Curto  
captation vidéo Bastien Genoux  
production ciefb (compagnie fabienne berger)  
coproduction Equilibre-Nuithonie - Fribourg  
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, SSA bourse  
pour la composition de musique de scène, Fondation Nicati - De Luze  
©Mario del Curto

Vendredi 11 mars  
Bord de scène à l'issue  
de la représentation

# SIGNES

CIE FABIENNE BERGER

CRÉATION



# THE GLASS ROOM

CIE KALEIDOS

Cette odyssée diplomatique promet une expérience hors du commun qui nous interroge avec humour, critique et humanité sur nos représentations identitaires et sur le pouvoir des discours.

Fondatrice de la Cie Kaleidos, Leili Yahr collabore avec Daniel Wyss à la réalisation d'un film documentaire dédié au rôle diplomatique de la Suisse dans la résolution du conflit généré par la crise des otages américains à Téhéran au début des années 80. L'ensemble des témoignages recueillis lui a donné envie de prolonger la réflexion au théâtre en croisant librement réalité et fiction, petite et grande Histoire, images d'archives et rhétorique de propagande. Dans une atmosphère de huis clos, soutenue par un dispositif multimédia, trois comédiens entraînent le public dans une drôle de visite autour d'une chambre secrète et mystérieuse, revisitant les épisodes clés de l'histoire mouvementée de l'Iran et des États-Unis, afin de mieux comprendre notre présent.

conception, mise en scène Leili Yahr

texte Diane Muller

interprétation Roland Gervet, Kiyan Khoshoie, Diane Muller

assistanat mise en scène Claire Nicolas

création vidéo, collaboration artistique Daniel Wyss

scénographie, collaboration artistique Gilbert Maire

construction décor Cédric Rauber

création lumière Nicolas Mayoraz

création son David Tabachnik

costumes Mireille Dessingy

administration Stéphane Frein

coordination, médiation Corinne Galland, Leili Yahr

communication visuelle Laure Schwarz

production Cie Kaleidos

coproduction Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains,

Théâtre du Loup – Genève, Equilibre-Nuithonie – Fribourg

avec le soutien de Canton de Vaud, Ville de Lausanne,

Ville d'Yverdon-les-Bains, Loterie Romande, Fonds culturel

de la Société Suisse des Auteurs (SSA), Fondation Jan Michalski

pour l'écriture et la littérature, Fondation Ernst Göhner

création mars 2022, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

©Nicolas Veuthey

Mercredi 9 mars  
Bord de scène à l'issue  
de la représentation



Figure majeure du cirque contemporain européen, Mathurin Bolze nous embarque dans une traversée aérienne époustouflante entre ciel et terre.

Tabula rasa, le sol fume d'une dévastation dont on ne saura rien. La violence résonne encore, les corps se relèvent, errent, luttent, hésitent. Inutile de rester trop longtemps à terre, il faut grimper, s'envoler, refuser de se laisser écraser, trouver une issue, se hisser jusqu'aux hauts plateaux. Là, on se secoue un peu. On se regarde. Ensemble, on reconstruira. Dans un décor labyrinthique en mouvement perpétuel, sept acrobates virevoltent de trampolines en échelles mobiles pour braver la gravité et atteindre, peut-être, l'élévation.

Mathurin Bolze, eine der Hauptfiguren des zeitgenössischen Zirkus, führt uns in die Ruinen einer Welt, die der unsrigen erstaunlich nahe ist. Tabula rasa, der Boden qualmt nach einer Verwüstung, von der man nichts weiss. Die Gewalt ist noch zu spüren, die Körper erheben sich, irren umher, kämpfen, zögern. Sinnlos, zu lange am Boden zu bleiben, man muss aufsteigen, davonfliegen, sich nicht zertreten lassen, einen Ausweg finden, das Hochland erreichen. Dort schüttelt man sich ein bisschen, schaut sich an. Gemeinsam beginnt man den Wiederaufbau. Inmitten einer labyrinthischen Kulisse in ständiger Bewegung wirbeln sieben Akrobat\*innen von Trampolinen zu mobilen Leitern, um der Schwerkraft zu trotzen und vielleicht in die Höhe zu gelangen.

**conception** Mathurin Bolze

**interprétation** Anahi De Las Cuevas, Julie Tavert, Johan Caussin, Frédéric Vernier, Corentin Diana, Andres Labarca, Mathurin Bolze

**dramaturgie** Samuel Vittoz

**scénographie** Goury

**composition musicale** Camel Zekri

**production déléguée** Compagnie les mains, les pieds et la tête aussi

**avec le soutien de** Le Manège, scène nationale – Reims, 2 Pôles Cirque en Normandie / La Brèche à Cherbourg - Cirque-Théâtre d'Elbeuf, La Comédie de Valence – Centre dramatique national Drôme-Ardèche, Pôle européen de création – Ministère de la culture / Maison de la danse de Lyon, Théâtre La Passerelle - scène nationale de Gap et des Alpes du Sud, Bonlieu - scène nationale – Annecy, Le Vellein, scènes de la CAPI-Isère, Malraux – scène nationale de Chambéry et de Savoie, MA scène nationale – Pays de Montbéliard, MC93 Bobigny – Maison de la culture de Seine-Saint-Denis, Dans le cadre du FONDOC, CIRCa – Pôle National Cirque Auch Gers Occitanie, Le Parvis – scène nationale Tarbes Pyrénées, La Verrerie d'Alès – Pôle National Cirque Occitanie, Le Cratère – scène nationale d'Alès  
©Christophe Raynaud

# LES HAUTS PLATEAUX

MATHURIN BOLZE / CIE MPTA

DATES UNIQUES EN SUISSE!



mercredi 16	19h	samedi 26	14h
samedi 19	14h	samedi 26	17h
samedi 19	17h	dimanche 27	11h
dimanche 20	11h	dimanche 27	15h
dimanche 20	15h		

théâtre – tout public  
dès 6 ans

Sylviane Tille et Robert Sandoz convoquent chat conteur et souris qui parle dans un spectacle jeune public librement inspiré de l'univers humaniste de Tomi Ungerer.

*Amélie Mélo*, c'est la rencontre de deux voisins qui jusqu'ici ne faisaient pas grand cas l'un de l'autre: Odile, aussi sèche qu'un läckerli oublié au fond d'un tiroir, et Roberto, plus maladroit qu'un manchot avec des gants de boxe. Un jour, leur vie bien rangée est secouée par l'arrivée d'une nouvelle locataire dans le quartier. Qui est donc cette femme, bruyante, bizarre, et que trafiquent ces gens qui se promènent chaque soir derrière ses rideaux tirés? Persuadée que c'en est fini de sa tranquillité, Odile contacte Roberto pour faire expulser ladite casse-pied... Un véritable petit bijou d'inventivité, créé par la Cie de L'Éfrangeté pendant le confinement qui nous invite à réfléchir sur notre mode de consommation et sur la durabilité de l'amitié.

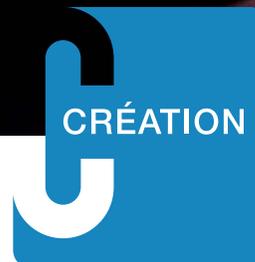
**mise en scène** Sylviane Tille  
**texte** Robert Sandoz, Sylviane Tille  
**interprétation** Céline Cesa, Amélie Chérubin-Soulières, Vincent Rime  
**scénographie, costumes, masques** Julie Delwarde  
**assistée de** Fanny Courvoisier  
**construction décor** Vincent Rime  
**lumière** Mario Torchio  
**assisté de** Johan Rochat  
**musique** François Gendre  
**vidéos** Sylviane Tille  
**technique et régie** Olivier Rappo  
**maquillages** Katrine Zingg  
**stagiaire** Valérie Ottet, Sylvain Grangier  
**administration** Emmanuel Colliard  
**production** Cie de L'Éfrangeté  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre Am Stram Gram – Genève  
La Cie de L'Éfrangeté **bénéficie d'une aide pluriannuelle à la création de l'Etat de Fribourg et de contributions de la Loterie Romande avec le soutien de** Ville de Bulle, Fondation suisse des artistes interprètes (SIS)  
©Sylvain Chabloz

**Dimanche 27 mars à 11h**  
La représentation est accessible en langue des signes française (LSF) grâce à l'association *Ecoute Voir*  
Inscription:  
LSF@ecoute-voir.org



# AMÉLIE MÉLO

CIE DE L'ÉFRANGETÉ



Cette pièce coup-de-poing du dramaturge québécois Michel Marc Bouchard se joue dans les froideurs d'Uppsala au 17<sup>e</sup> siècle.

Christine, « roi » de Suède, femme de culture et de paix qui s'intéresse plus à nourrir son esprit qu'à devenir un ventre pour son pays, règne sur la nation. Férue de sciences et d'art, amoureuse d'une dame de compagnie, elle verra ses passions se heurter au conservatisme luthérien et devra faire un choix entre la raison d'État et sa liberté. Mis en scène dans un clair-obscur baroque par la Genevoise Sandra Amodio, *Christine, la reine-garçon* dresse le portrait d'une souveraine avant-gardiste et pose la question du libre arbitre et de la place des femmes dans notre société patriarcale. Un texte choc à la poésie brutale!

**investigation, direction de projet**

Rebecca Bonvin – Le Collectif du Pif

**conception, mise en scène** Sandra Amodio

**interprétation** Rebecca Bonvin, Fiona Caroll, Susan Espejo, Dimitri Anzules, Adrien Mani, Roberto Molo

**assistanat dramaturgie** Rebecca Bonvin

**scénographie** Anna Popek, Sandra Amodio

**création lumière** Claire Firmann

**création musique, son** David Perrenoud

**costumes** Samantha Landragin

**maquillage, coiffures** Johannita Mutter

**régie son** Thierry Van Osselt

**régie lumière** Claire Firmann

**administration, production** Rebecca Bonvin – Le Collectif du Pif

**coproduction** Théâtre Alchimic – Carouge

©Johan Perruchoud

« La Genevoise Sandra Amodio monte avec brio *Christine, The Girl King*, d'après la légende d'une reine amoureuse à la folie d'une comtesse... Cette fresque signée de l'auteur québécois Michel Marc Bouchard se glace sous vos yeux, comme en catatonie, dans une mise en scène vibrante. »

Le Temps



# CHRISTINE, LA REINE-GARÇON

D'APRÈS MICHEL MARC BOUCHARD

1997. La Colombie-Britannique se réveille sous le choc : Reena Virk, une adolescente de 14 ans, a été sauvagement battue et noyée par sept filles et un garçon.

Reena, un peu trop bronzée, un peu trop boulotte aux yeux de ses bourreaux, finit par succomber à la haine collective entretenue par une bande de jeunes où prévaut l'uniformisation des individus. Bouleversée par son histoire, la dramaturge canadienne Joan MacLeod lui dédie un monologue, celui de Braidie, collégienne hantée par le meurtre d'une victime de harcèlement scolaire. La jeune fille prend conscience que ses propres amies sont prêtes, elles aussi, à commettre le pire...

Spécialisée dans le théâtre pour adolescentes et adolescents, la Compagnie Théâtre Boréale désosse les rouages de la violence au sein d'un microcosme scolaire soumis au code du silence.

texte Joan MacLeod

traduction Olivier Choinière

mise en scène Michel Lavoie

interprétation Joséphine de Weck

musique Gael Kyriakidis (Pony del Sol)

scénographie Maria Eugenia Poblete Beas

lumière Michael Egger

costume Marie Romanens

conseil pédagogique Zoé Moody

administration Marie-Paule Bugnon

production Compagnie Théâtre Boréale

coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg

avec le soutien de Etat de Fribourg,

Loterie Romande, Fonds culturel de la Société

Suisse des Auteurs

Ce spectacle bénéficie du soutien de la

DSAS et de Culture & École pour la mise en place d'un projet pilote sur le harcèlement.

©Maria Eugenia Poblete Beas

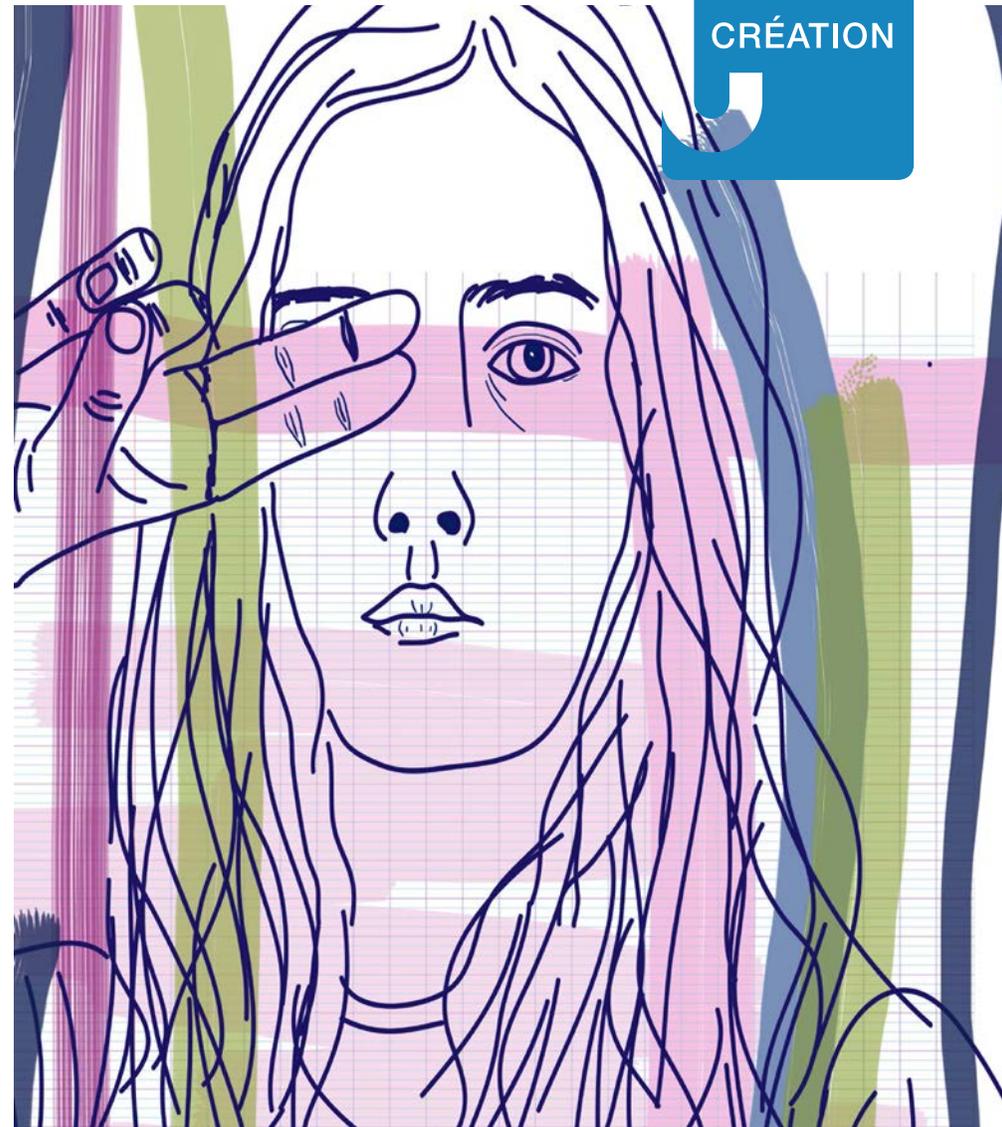
*The Shape of a Girl* a été traduit à l'origine par Alberta Theatre Projects (Calgary), en coproduction avec Green Thumb (Vancouver), dans le cadre du Festival pancanadien des dramaturges, 2001. *The Shape of a Girl* est mis en scène grâce à un arrangement avec Pam Winter, GGA, www.ggagency.ca.

Samedi 19 mars  
Bord de scène à l'issue de la représentation

# CETTE FILLE-LÀ

DE JOAN MACLEOD / CIE THÉÂTRE BORÉALE

CRÉATION



Une œuvre puissante, sans concession, qui a su traverser le temps.

Près de quarante ans après sa création, Equilibre a l'immense privilège d'accueillir *May B*, œuvre fondatrice de Maguy Marin qui bouleversa en 1981 les codes de la danse. Inspirée par l'écriture de Samuel Beckett, la chorégraphe française met ici en mouvement une tribu fantomatique. Dix corps au visage crayeux, des laissés pour compte, surpris d'être là, plongés malgré eux dans la découverte de l'autre, la découverte de soi, entre angoisse, errance, cruautés et ébats. À force de petits gestes, presque rien, émerge soudain un grouillement grotesque qui raconte avec un humour fou les absurdités de l'existence, cet éternel recommencement, notre vie, au fond.

Equilibre hat die riesige Ehre, *May B* zu präsentieren, das Erstlingswerk von Maguy Marin, das 1981 die Tanzcodes erschütterte. Von Texten Samuel Becketts angeregt, setzt die französische Choreografin hier einen gespenstischen Stamm mit staubigen Gesichtern in Bewegung, zehn Tänzer\*innen, die auf sich allein gestellt sind, überrascht, da zu sein, ungewollt in die Entdeckung des anderen, die Entdeckung ihrer selbst vertieft, zwischen Furcht, Umherirren, Grausamkeit und Tollerei. Kleine, fast unmerkliche Gesten, ein paar Nörgeleien, Reibereien, Spannungen führen unvermutet zu groteskem Gewimmel, das mit verrücktem Humor von den Absurditäten des Alltags erzählt.

**adaptation, mise en scène** Igor Mendjisky

**interprétation** Marc Arnaud en alternance avec Adrien Melin, Gabriel Dufay, Adrien Gamba Gontard en alternance avec Pierre Hiessler, Igor Mendjisky, Pauline Murriss en alternance avec Rosa-Victoire Boutterin, Alexandre Soulié, Esther Van Den Driessche, Yuriy Zavalnyouk

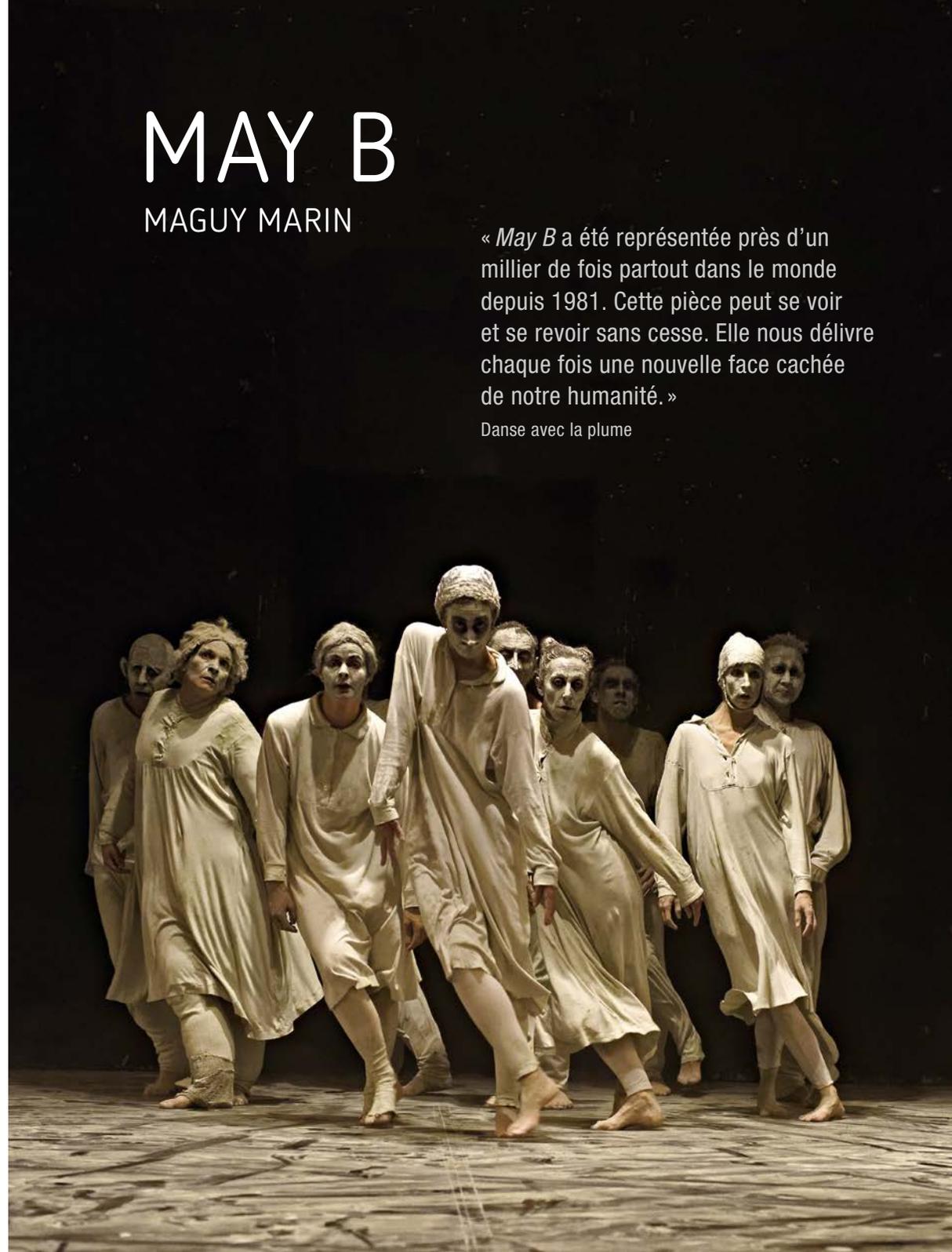
**production** FAB – Fabriqué à Belleville, ACMÉ Production  
©Victor Drapeau

# MAY B

## MAGUY MARIN

« *May B* a été représentée près d'un millier de fois partout dans le monde depuis 1981. Cette pièce peut se voir et se revoir sans cesse. Elle nous délivre chaque fois une nouvelle face cachée de notre humanité. »

Danse avec la plume



Farce rocambolesque autour de l'infidélité, *Un Fil à la patte* se gausse des masques sociaux dans un tourbillon réjouissant de poursuites et quiproquos !

Le metteur en scène genevois Julien George réunit une belle troupe d'acteurs romands pour monter ce grand classique de Georges Feydeau. Lucette (Carine Barbey), diva de café-concert, file le parfait amour avec Fernand de Bois-d'Enghien (Laurent Deshusses). Sauf que son amant, opportuniste, va signer le soir même un contrat de mariage avec la fille d'une baronne et souhaite rompre en laissant le champ libre au bouillant Général Irrigua (Frédéric Landenberg), follement amoureux de la chanteuse. Seulement voilà, Bois-d'Enghien est couard et s'enferme dans des cachotteries qui finiront par mettre à mal son projet marital...

**mise en scène** Julien George assisté d'Hélène Hudovernik

**interprétation** Carine Barbey, David Casada, Laurent Deshusses, Thierry Jorand, Léonie Keller, Frédéric Landenberg, Mariama Sylla, Julien Tsongas, Pascale Vachoux

**scénographie** Khaled Khouri

**lumière** Jean-Marc Serre

**musique, son** Simon Aeschimann

**costumes** Irène Schlatter

**maquillage, coiffure** Katrine Zingg

**régie générale, régie lumière** Jean-Marc Serre

**régie son** Benjamin Tixhon

**régie plateau** Jean-Julien Bonzon

**administration** Béatrice Cazorla

**diffusion** Hélène Hudovernik

**production** L'AUTRECIE

**coproduction** Théâtre du Loup – Genève, TKM – Théâtre Kléber-Méleau – Renens, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre du Crochetan – Monthey

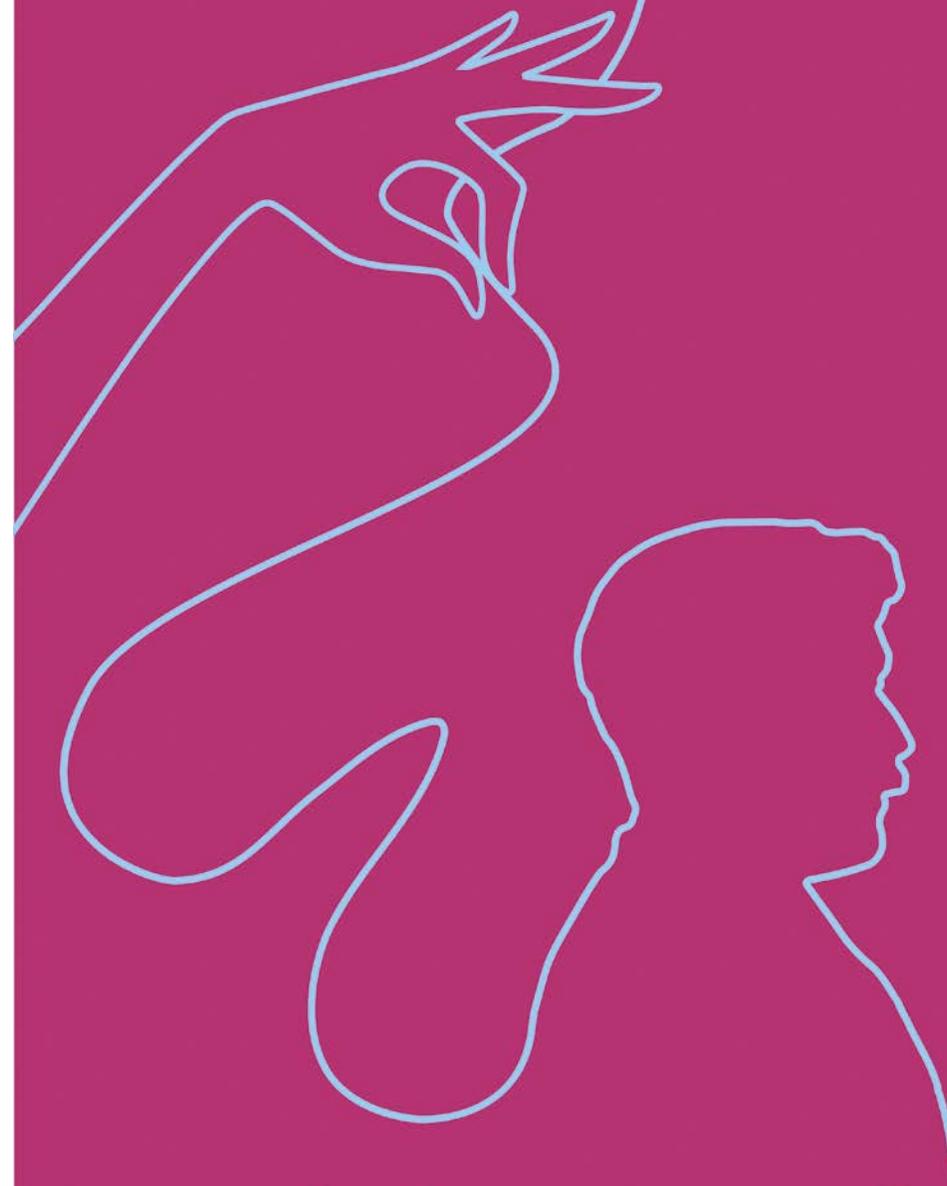
**avec le soutien de** Ville de Genève, Canton de Genève, Loterie Romande, Corodis, Fondation Leenaards, Fondation suisse des artistes interprètes (SIS)

©Pascal Bolle

**création** février 2022, Théâtre du Loup – Genève

# UN FIL À LA PATTE

DE GEORGES FEYDEAU / L'AUTRECIE



# UN CHALET À GSTAAD

AVEC JOSIANE BALASKO

Retour à la montagne pour Josiane Balasko, versant exilés fiscaux en Suisse qu'elle caricature avec férocité et humour.

Plus de quarante ans après *Les Bronzés font du ski*, Josiane Balasko répond à nouveau à l'appel des sommets dans *Un Chalet à Gstaad*, une pièce qu'elle écrit, met en scène et interprète aux côtés d'une belle brochette d'actrices et d'acteurs français. Françoise a épousé Jean-Jacques. Ils sont riches. Très riches. Et exilés fiscaux. Un soir, ils invitent un couple d'amis. Lui est un fils à papa, elle aussi bourrée aux as qu'imbécile. Entre gens du même monde (ou presque), la soirée s'annonce délicieuse. Sauf que la fortunée idiote s'est entichée d'un gourou qui la coache et l'accompagne partout. Quand celui-ci apprend à Françoise et son mari que leur argent s'apprête à partir en fumée, la valse des apparences va finir par s'emballer...

**écriture, mise en scène** Josiane Balasko  
**intéprétation** Josiane Balasko, Armelle, Philippe Uchan, Stephan Wojtowicz, Justine Le Pottier  
**décor** Stéphanie Jarre  
**costumes** Fabienne Katany  
**lumières** Laurent Béal  
**musique** Sylvain Meyniac  
**assistanat mise en scène** Mehdi Mangal  
©Pascal ITO



Auréolé du récent succès de *Floating Flowers* aux Hivernales d'Avignon, le chorégraphe taiwanais Po-Cheng Tsai est une étoile montante de la danse.

Il fait escale pour la première fois à Fribourg avec une double affiche, *RAGE* et *Timeless*, où il explore les abîmes de l'âme humaine et la noirceur d'une société apparemment sourde aux souffrances de ses membres. Tirant son inspiration à la fois des sagas nordiques, des films d'action et des thrillers psychologiques, Po-Cheng Tsai bouscule les codes et les genres dans un langage scénique singulier, fluide et élégant. Deux pièces d'une beauté à couper le souffle pour découvrir un artiste émergeant bourré de talent!

Mit dem Doppelprogramm *RAGE* und *Timeless* ist der taiwanesische Choreograph Po-Cheng Tsai in Freiburg zu Gast. Seine Tanzstücke erkunden die Abgründe der menschlichen Seele und die Finsternis einer für das Leid ihrer Mitglieder scheinbar unempfindlichen Gesellschaft. Ein atemberaubender Abend, um einen aufstrebenden Künstler voller Talent zu entdecken!

#### Timeless

chorégraphie Po-Cheng Tsai

danse Chin Chang, Yu Chang, I-Han Huang, Ming-Hsuan Liu

décor, lumière Otto Chang

#### RAGE

chorégraphie Po-Cheng Tsai

danse Chien-Chih Chang, Sheng-Ho Chang, Li-An Lo, I-Han Huang, Yu Chang, Chin Chang, Ming-Hsuan Liu, Yi-Ting Tsai

lumière Otto Chang

musique Ezio Bosso, Emmit Fenn, Keaton Henson, Yoga Lin

production B.DANCE

production de tournée Delta Danse

avec le soutien de TAIWAN TOP, Performing Arts Group

©Meng-Hsueh

# TIMELESS / RAGE

B.DANCE / PO-CHENG TSAI



The Divine Company nous emmène, avec cette nouvelle création, dans l'univers fantastique de Lewis Carroll brisant les codes sociétaux et ouvrant grand le champ des possibles.

Alice, la trentaine, est enceinte, au vif contentement de sa mère despotique qui s'empresse toutefois de vouloir la séparer de son lapin qu'elle juge néfaste pour la santé du bébé. La jeune fille proteste, son compagnon à quatre pattes s'enfuit et emmène les deux femmes dans son sillage vers un pays merveilleux où règne l'impitoyable Reine de Cœur. Celle-ci s'apprête à leur donner une leçon de vie qu'elles ne sont pas prêtes d'oublier... Ponctué par les effets spéciaux du magicien Pierric Tenthorey, ce spectacle à l'esthétique cinématographique résonne comme une ode initiatique à l'imaginaire et une invitation à nous affranchir de nos carcans de pensée.

**conception, réalisation, adaptation, mise en scène**

The Divine Company: Denis Correvon, David Deppierraz, Stefania Pinnelli, Yasmine Saegesser

**interprétation** Yasmine Saegesser, Florian Sapey, Karim Slama, Dominique Tille, Amélie Vidon

**scénographie, accessoires** David Deppierraz

**magie** Pierric Tenthorey

**lumière** Mario Torchio

**musique** Stanislas Romanowski

**production** The Divine Company

**coproduction** Le Petit Théâtre – Lausanne,

Théâtre de Grand-Champ – Gland

**avec le soutien de** Ville de Lausanne, Etat de Vaud,

Loterie Romande, Fonds culturel de la Société Suisse

des Auteurs (SSA), Fondation suisse des artistes

interprètes (SIS), Fondation Leenaards,

Fondation Ernst Göhner

©Philippe Pache

**Samedi 2 avril à 17h**

La représentation est accessible en langue des signes française (LSF) grâce à l'association *Ecoute Voir*  
Inscription: LSF@ecoute-voir.org



**Dimanche 3 avril à 15h**

La représentation est proposée en audiodescription en collaboration avec l'association *Ecoute Voir*  
Inscription: AD@ecoute-voir.org



# ALICE, RETOUR AUX MERVEILLES

D'APRÈS LEWIS CARROLL / THE DIVINE COMPANY



Figure majeure de la danse contemporaine depuis cinquante ans, la chorégraphe américaine Carolyn Carlson poursuit sa réflexion sur le monde d'aujourd'hui.

Avec *The Tree (Fragments of poetics on fire)*, la danseuse et chorégraphe rend hommage aux cinq éléments. À la fois réconfortantes et destructrices, les flammes alimentent depuis toujours les passions humaines, bonnes ou mauvaises, et symbolisent ce vent de renouveau qui, peut-être, consumera notre monde au bord du gouffre pour le faire renaître de ses cendres... Sublimée par les encres de Chine projetées du peintre Gao Xingjian comme autant de métaphores singulières d'une nature qu'on néglige, *The Tree* rallume le brasier de l'amour planétaire et nous rappelle que nous restons intimement liés au vivant.

Die amerikanische Choreografin Carolyn Carlson (*Inanna, Now*), seit fünfzig Jahren eine der wichtigsten Vertreterinnen des zeitgenössischen Tanzes, setzt ihre Reflexion über die heutige Welt mit *The Tree (Fragments of poetics on fire)* fort, einer Kreation für neun Tänzer\*innen, die von den Elementen – vor allem dem Feuer – inspiriert ist. Seit jeher fachen die ebenso tröstlichen wie zerstörerischen Flammen im Guten wie im Schlechten die menschlichen Leidenschaften an und symbolisieren den Wind der Erneuerung. Sublimiert durch die projizierten chinesischen Tuschzeichnungen des Malers Gao Xingjian, entfacht *The Tree* die Glut der planetarischen Liebe aufs Neue und erinnert uns daran, dass wir stets eng mit den lebenden Dingen verbunden sind.

**chorégraphie, scénographie** Carolyn Carlson  
assistée de Colette Malye

**danse** Constantine Baecher, Chinatsu Kosakatani,  
Juha Marsalo, Céline Mauroid, Riccardo Meneghini,  
Isida Micani, Yutaka Nakata, Sara Orselli, Sara Simeoni

**peintures projetées** Gao Xingjian

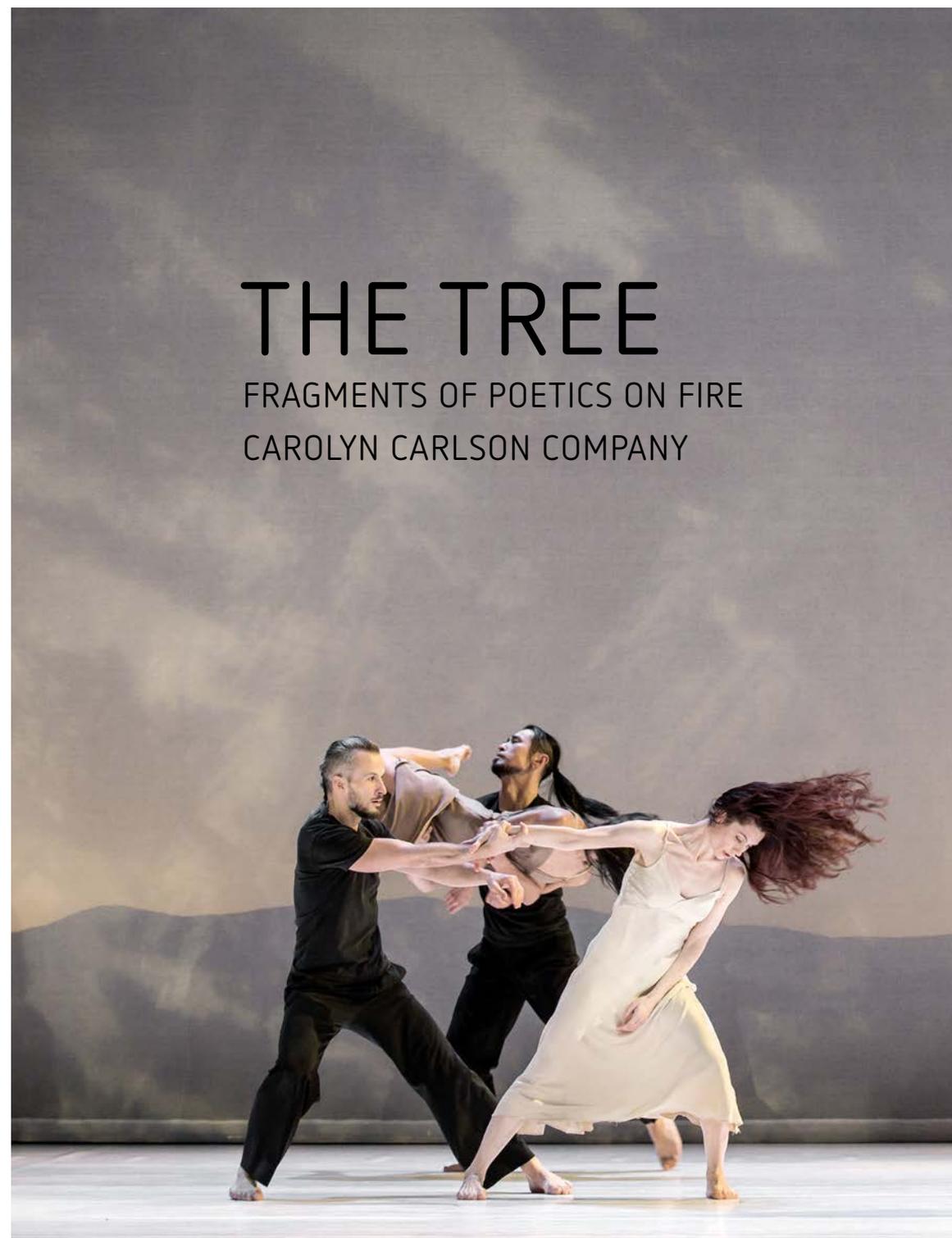
**musique** Aleksis Aubry-Carlson, René Aubry,  
Maarja Nuut, K. Friedrich Abel

**production** Carolyn Carlson Company

**coproduction** Théâtre National de Chaillot, Théâtre Toursky  
– Marseille, Ballet du Nord - Centre Chorégraphique National  
Roubaix – Hauts-de-France, Equilibre-Nuithonie – Fribourg

**avec le soutien de** Crédit du Nord

©Frédéric Iovino



Pièce autobiographique écrite et mise en scène par Tamara Al Saadi, *PLACE* retrace le destin d'une Irakienne exilée à Paris avec sa famille.

Un jour, en sortant du métro, Yasmine ne comprend plus rien aux lettres qui l'entourent. Les mots ont perdu leur sens, le quotidien vacille. Forcée de puiser dans sa mémoire pour comprendre la cause de son mal-être, la jeune femme, arrivée à 5 ans en France, se projette dans les souvenirs de sa famille à Bagdad pendant, la guerre. Mais aussi dans la vie en France dans l'attente d'un retour qui ne viendra pas. Tirillée entre deux cultures, honteuse de sentir ses racines s'effiloche, anxieuse de ne pouvoir s'intégrer, l'héroïne rejoue devant nous cette jeunesse en suspension, du racisme ordinaire à son assimilation. Une lumineuse quête d'identité, qui repense avec pudeur et autodérision notre perception de l'étranger.

texte Tamara Al Saadi

mise en scène Tamara Al Saadi

collaboration artistique Justine Bachelet, Kristina Chaumont

interprétation Mayya Sanbar, Marie Tirmont,

Françoise Thuries, Roland Timsit, Azize Kabouche

(alternance), Yasmine Nadifi, Ismael Tifouche Nieto,

David Chausse et un enfant

lumière Nicolas Marie

son Fabio Meschini

scénographie Alix Boillot

costumes Petronille Salome

chorégraphie Sonia Al Khadir

conception technique Jennifer Montesantos

administration de production Elsa Brès

diffusion Séverine André Liebaut

production Cie La Base

coproduction Comédie de Saint-Etienne Centre Dramatique

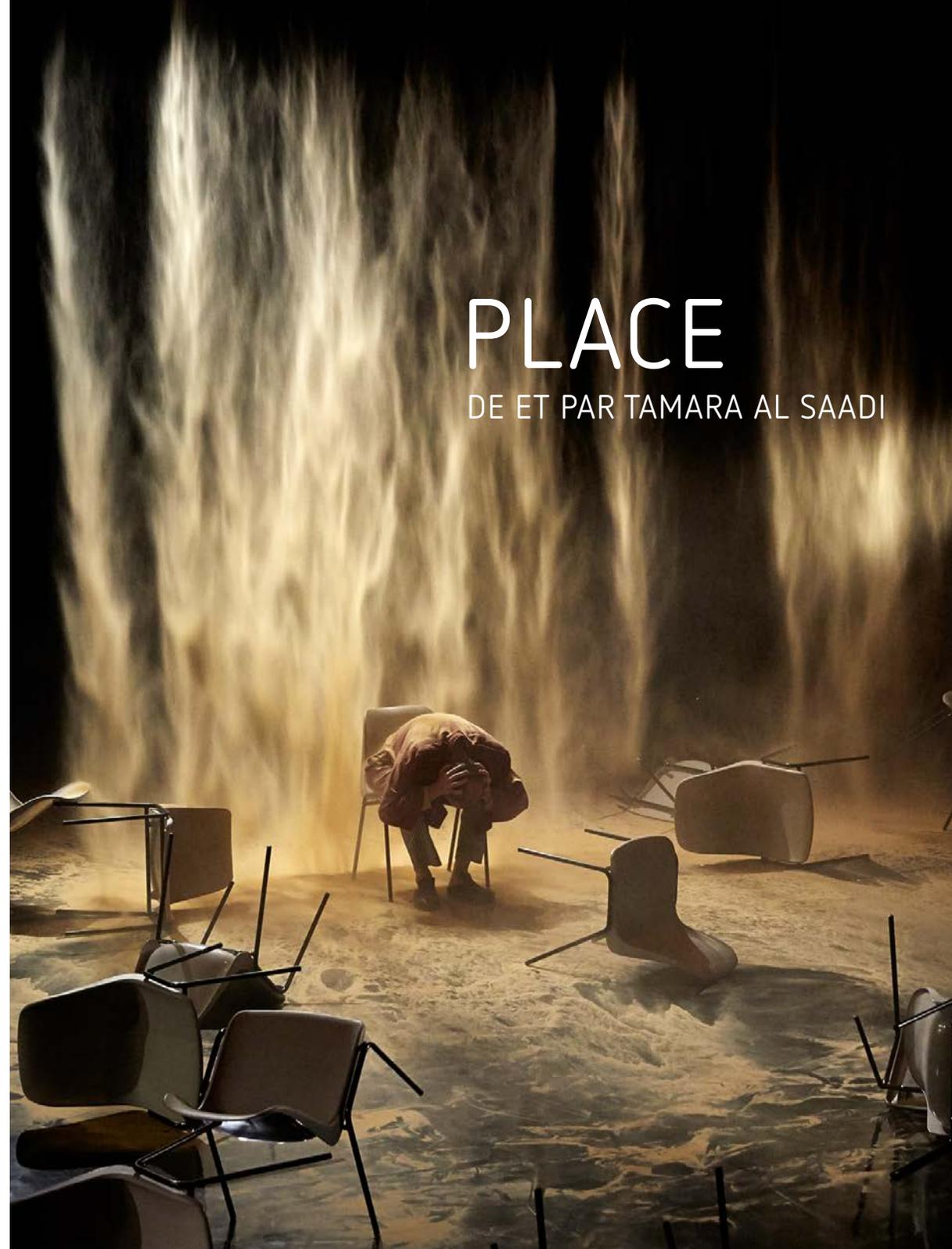
National, ECAM – Espace Culturel André Malraux

avec le soutien de Theatre de Chelles, SPEDIDAM

Spectacle lauréat du prix Impatience 2018 et du Prix

des Lycéens Impatience 2018

©Baptiste Muzard



# PLACE

DE ET PAR TAMARA AL SAADI

Écrite par Goldoni en guise d'adieu à son public avant de quitter Venise pour Paris, cette comédie exalte avec génie les couleurs de la vie, de l'amour et des relations humaines.

*Une des dernières soirées de Carnaval* nous fait pénétrer dans l'intimité de Zamaria, maître tisserand vénitien, un soir de février. Dehors, la fête bat son plein. À l'intérieur, le couvert est mis, les convives attendus. Petit à petit, c'est une grande tablée qui se forme avant le départ du dessinateur Anzoletto pour Moscou. On mange, on danse, on parle idylles. Celles des autres, surtout. C'est plus difficile d'avouer ses propres sentiments. Faut-il parler, partir, rester? Clément Hervieu-Léger, sociétaire de la Comédie-Française, nous offre un véritable travail de troupe avec cette comédie chorale au charme chatoyant qui interroge les rouages de nos rapports sociaux et redore le blason du vivre ensemble avec une infinie légèreté.

**mise en scène** Clément Hervieu-Léger  
**interprétation** Aymeline Alix, Erwin Aros, Louis Berthélémy, Clémence Boué, Jean-Noël Brouté, Adeline Chagneau, Marie Druc, Lou Guyot, M'hamed El Menjra, Stéphane Facco, Juliette Léger, Jeremy Lewin, Clémence Prioux, Guillaume Ravoire, Daniel San Pedro  
**chorégraphies** Bruno Bouché  
**décor** Aurélie Maestre  
**costumes** Caroline de Vivaise  
**maquillages et coiffures** David Carvalho Nunes  
**lumière** Bertrand Couderc  
**réalisation sonore** Jean-Luc Ristord  
**production** Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord

**coproduction** Théâtre de Carouge, Compagnie des Petits Champs, Théâtre de Caen, La Coursive – Scène Nationale de La Rochelle, Scène nationale d'Albi, Espace Jean Legendre – Théâtre de Compiègne Scène Nationale du Sud-Aquitain, Théâtre de Suresnes – Jean Vilar, Le Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon, Le Cercle des partenaires des Bouffes du Nord.  
**La Compagnie des Petits Champs est conventionnée par DRAC Normandie, Ministère de la Culture et de la Communication et reçoit le soutien du Département de l'Eure et de la Région Normandie. avec le soutien de la Spedidam**  
©Brigitte Enguerand

# UNE DES DERNIÈRES SOIRÉES DE CARNAVAL

DE CARLO GOLDONI

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD



Il y a les amis d'enfance, les amis que l'on voit, ceux que l'on ne voit plus ou pas assez. Et puis il y a Charlie...

Daniel a un ami imaginaire : Charlie. Il l'aide, dans la vie. Il passe du temps avec lui chaque fois qu'il en a besoin. Quand il veut retrouver sa maîtresse en toute tranquillité, par exemple. Un petit coup de Charlie, et hop, sa femme Catherine n'y voit que du feu. Seulement voilà, à force de l'évoquer pour un oui ou pour un non, Catherine serait vraiment curieuse de le rencontrer, ce fameux Charlie. Curieuse, heureuse... suspicieuse, aussi. Alors elle l'invite à dîner. Pour sauver son mariage et son alibi, Daniel n'a pas d'autre choix que d'accepter. Reste à trouver un étranger qui accepte de jouer le rôle de son meilleur ami le temps d'un repas en famille...

écriture Hadrien Raccah

mise en scène Philippe Lellouche

avec Patrick Chesnais, Philippe Lellouche et Estelle Lefébure

production Richard Caillat – Arts Live Entertainment

©Emilie Brouchon

« Cette comédie désopilante est une réussite par la justesse et l'énergie des comédiens, ses dialogues percutants et ses rebondissements successifs. »

Télé-Loisirs

# L'INVITATION

AVEC PATRICK CHESNAIS, PHILIPPE LELLOUCHE  
ET ESTELLE LEFÉBURE



Entouré d'une équipe talentueuse, Julien Schmutz adapte la pièce coup-de-poing de Martin Crimp dénonçant notre fascination pour le morbide.

Brooklyn: Anne, victime de séquestration et de violence psychologique, fuit le foyer conjugal pour se perdre dans la jungle new-yorkaise. Au gré de son errance, elle répond à une petite annonce. Jennifer et Andrew, producteurs de cinéma, cherchent un sujet croustillant pour leur prochain film. Séduction malsaine, abus verbal, manipulation mentale, les deux acolytes s'emparent de la douleur de la jeune femme pour la porter à l'écran...

**mise en scène** Julien Schmutz  
**interprétation** Céline Cesa, Amélie Chérubin Soulières, Serge Fouha, Yves Jenny, Michel Lavoie, Raïssa Mariotti, Diego Todeschini  
**scénographie** Valère Girardin  
**lumière, régie générale** Gaël Chapuis  
**création musique** François Gendre  
**création vidéo** Jérémie Dupraz  
**informaticien vidéo** Loïc Pipoz  
**costumes** Éléonore Cassaigneau, Samantha Landragin  
**maquillages** Emmanuelle Olivet-Pellegrin  
**régie plateau** Antoine Mozer  
**technique plateau** Antoine Mozer, Sergio Almeida, Luc Perrenoud, Donatien Pivetaud, Olivier Rappo  
**ingénieur son** Hyperson  
**administration** Emmanuel Colliard  
**médiation** Michel Lavoie  
**production** Le Magnifique Théâtre  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**en partenariat avec** Bicubic – Romont  
**diffusion** Le Magnifique Théâtre  
Le Magnifique Théâtre **bénéficie d'une aide pluriannuelle à la création de l'Etat de Fribourg et de contributions de la Loterie Romande**  
**avec le soutien de** Fondation suisse des artistes interprètes (SIS)  
©Guillaume Perret

Vendredi 6 mai  
Bord de scène à l'issue de la représentation

# LE TRAITEMENT

DE MARTIN CRIMP  
LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

CRÉATION



Habituée des scènes internationales, la mezzo-soprano fribourgeoise Marie-Claude Chappuis fait halte dans ses terres d'origine sur l'invitation du Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg.

Dans un programme consacré au Romantisme allemand, elle fait appel à l'esprit de la nature, réveille les passions humaines, déplore les amours perdus et console le promeneur solitaire. Accompagnée par le touché délicat de Christian Chamorel ou en dialogue avec le CCUF, sa voix virtuose donne humanité aux lieder de Schubert (*Ständchen*, D 920) et Brahms, avec notamment, la *Rhapsodie pour alto et chœur d'hommes*, op. 53. Cette œuvre d'une rare plénitude frappe par la profondeur et l'intensité de son expressivité. Entre ombre et lumière, une soirée remplie de sensibilité!

Die auf internationalen Bühnen heimische Freiburger Mezzosopranistin Marie-Claude Chappuis macht auf Einladung des Kammerchors der Universität Freiburg einen aussergewöhnlichen Halt in ihrer Heimat. In einem der deutschen Romantik gewidmeten Programm appelliert sie an den Geist der Natur, weckt menschliche Leidenschaften, beklagt verlorene Lieben und tröstet den einsamen Wanderer. Begleitet vom empfindsamen Anschlag Christian Chamorels oder im Dialog mit dem Chor verleiht ihre virtuose Stimme den Liedern von Schubert und Brahms, insbesondere der *Rhapsodie für Alt-Solo und Männerchor* op. 53, überzeugende Menschlichkeit. Dieses Werk von ungewöhnlicher Fülle überzeugt durch die Tiefe und Intensität seiner Ausdruckskraft.

direction Pascal Mayer

mezzo-soprano Marie-Claude Chappuis

piano Christian Chamorel

avec Choeur de Chambre de l'Université de Fribourg

avec le soutien de Loterie Romande,

Ville de Fribourg, Fédération fribourgeoise

des chorales (FFC), Etat de Fribourg,

Union suisse des chorales (USC)

©Jacques Philipppet

# ROMANTIQUE MARIE-CLAUDE CHAPPUIS

CHŒUR DE CHAMBRE DE L'UNIVERSITÉ DE  
FRIBOURG – CHRISTIAN CHAMOREL



Après *Lumen* (prix spectacle suisse de danse 2020), Jasmine Morand revient avec un solo chorégraphique pour et avec Fabio Bergamaschi.

La soif de vitesse est le leitmotiv d'ARIA : l'élan, le souffle apportés au mouvement, l'aspiration à la rapidité, à la transcendance des lois. Vitesse, pesanteur et, quelque part au milieu, le corps, qui tombe, lutte, recommence. À la fois flottant dans l'espace et rampant tant bien que mal sur la Terre, attiré comme un aimant par son centre qui ne lui laisse aucun répit, l'humain est un être libre et asservi. Sur scène, le poids de la chair, le frottement de l'air, tout est obstacle, tout est allié. Mais il ne suffit plus de marcher. Il faut danser.

Nach *Lumen* kehrt Jasmine Morand mit einem choreografischen Solo von und für Fabio Bergamaschi zurück. An unseren Planeten gebunden, können wir uns seiner Beschleunigung und Anziehungskraft nicht entziehen. Geschwindigkeit, Schwerkraft und irgendwo in der Mitte der Körper, der fällt, kämpft, neu beginnt. Zugleich im Raum schwebend und mehr schlecht als recht auf der Erde kriechend, wie ein Magnet angezogen von ihrem Zentrum, das kein Aufatmen zulässt, ist der Mensch frei und unterjocht zugleich. Auf der Bühne ist alles – das Gewicht des Körpers, die Reibung der Luft – Hindernis und zugleich Verbündeter. Doch gehen reicht nicht mehr aus. Man muss tanzen.

concept, chorégraphie Jasmine Morand  
danse Fabio Bergamaschi  
scénographie Neda Loncarevic  
lumière Rainer Ludwig  
musique Dragos Tara  
costumes Toni Teixeira  
administration Marianne Caplan  
production Prototype Status  
coproduction Oriental Vevey,  
Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains,  
Equilibre-Nuithonie – Fribourg,  
ADC Genève – Genève  
Théâtre Paul Eluard – Bezons  
©Céline Michel  
création janvier 2022, Oriental Vevey

En partenariat avec



# ARIA

PROTOTYPE STATUS

CIE JASMINE MORAND



*D'après* déconstruit nos petites faiblesses face à un progrès forcément ambigu.

Première couche, l'adaptation du livre *Benoni* de l'écrivain norvégien Knut Hamsun, qui narre dans une langue rugueuse l'histoire d'amour d'un postier et de Rosa, filleule d'un *tradesman* de la première heure, pervertie par l'appât du gain et les dérives totalitaires de la révolution industrielle. Deuxième couche de cette mise en abyme théâtrale, quatre interprètes engagés par Radio Genève en pleine Seconde Guerre pour adapter ce récit sur les ondes. Dernière couche, enfin, les clins d'œil de ces va-et-vient temporels à notre époque, de la fermeture des frontières aux métiers artistiques précarisés.

conception, adaptation, mise en scène Adrien Barazzone  
mise en scène, collaboration à l'adaptation Barbara Schlittler  
collaboration à l'écriture, interprétation Alain Borek, Marion Chabloz, Mélanie Foulon et David Gobet  
traduction Régis Boyer  
scénographie Hélène Bessero et Tom Richtarch  
costumes Maria Muscalu  
collaboration costumes Julie Chenevard  
création son Clive Jenkins  
création lumière Vincent Scalbert  
régie lumière Stéphane Charrier  
administration Christèle Fürbringer  
production L'Homme de dos  
coproduction Théâtre du Loup – Genève  
avec le soutien de Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation suisse des artistes interprètes (SIS), Fondation Ernst Göhner, Les Amis de L'Homme de dos, Centre Knut Hamsun – Hamarøy  
remerciements à Arsenic - Centre d'art scénique contemporain – Lausanne  
©Nicolas Dupraz

# D'APRÈS

LIBREMENT ADAPTÉ DE *BENONI* DE KNUT HAMSUN  
MISE EN SCÈNE ADRIEN BARAZZONE



Une pièce événement sur l'effondrement de la civilisation et l'éventualité de l'après.

Le Ballet national de Marseille est dirigé depuis 2019 par (La)Horde, un collectif alliant chorégraphie, arts visuels et performance. Il collabore ici avec le DJ français Rone pour créer un spectacle de danse électro enivrant. *Room with a view*, c'est l'histoire d'une civilisation sordide qui s'effondre. Un monde sombre et brutal constellé d'étreintes glaçantes où la violence fait loi et le viol fait rage. La jeunesse, comme l'orage, gronde. Conteste. Dresse un doigt d'honneur. Et nous percute de plein fouet. Imprégnés par le cirque et le hip-hop, dix-huit danseuses et danseurs donnent vie à ce spectacle coup de poing qui bouscule son public des abîmes d'une rave apocalyptique à l'exultation des corps qui renaissent pour appeler de leurs âmes le monde de demain.

Das Ballet national de Marseille wird seit 2019 von (La)Horde geleitet, einem Kollektiv, das Choreografie, bildende Kunst und Performance verknüpft. Hier arbeitet es mit dem französischen DJ Rone zusammen, um ein Elektro-Tanzstück zu schaffen, das in der Schweiz einzig im Rahmen des Tanzfestivals Steps zu sehen ist. *Room with a view* ist die Geschichte einer erbärmlichen Zivilisation, die zusammenbricht. Eine düstere, brutale Welt, gespielt mit eisigen Umklammerungen, in der Gewalt Gesetz ist und Vergewaltigung wütet. Die Jugend grollt wie das Gewitter. Protestiert. Zeigt den Stinkefinger. Und trifft uns mit voller Wucht. Von Zirkus und Hip-Hop geprägt, erwecken 18 Tänzer\*innen dieses knallharte Stück zum Leben, das dem Publikum ein aufrüttelndes Erlebnis bietet.

**conception** Rone et (LA)HORDE

**musique** Rone

**mise en scène, chorégraphie** (LA)HORDE

**danse** Ballet National de Marseille

**scénographie** Julien Peissel

**création lumières** Eric Wurtz

**costumes** Salomé Pouloudenny

**création coiffure** Charlie Lemindu

**coproduction** Théâtre du Châtelet, Ballet National

de Marseille, Grand Théâtre de Provence

©Aude Arago

Dans le cadre de



En partenariat avec



# ROOM WITH A VIEW

BALLET NATIONAL DE MARSEILLE ET (LA) HORDE

DATES UNIQUES EN SUISSE!



**N****mai**

mercredi 18 20h  
 jeudi 19 20h  
 vendredi 20 20h  
 samedi 21 17h et 20h  
 dimanche 22 18h

théâtre

 en création

plein tarif 25.-  
 tarif réduit 20.-

**ÉPISODE 3 MÉMOIRES VILLAROISES**

**N****juin**

mercredi 1<sup>er</sup> 20h  
 jeudi 2 20h  
 vendredi 3 20h  
 samedi 4 17h et 20h  
 dimanche 5 17h et 20h

théâtre

 en création

plein tarif 30.-  
 tarif réduit 25.-

**ÉPISODE 4 UNE ODYSSEE FRIBOURGEOISE****ÉCOUTE VOIR TÉCOLLE !**

MÉMOIRES DU CANTON DE FRIBOURG

COMPAGNIE AGP

Un projet nomade où le plaisir de créer à nouveau du lien s'ajoute à celui de faire (re-)vivre les souvenirs d'autrefois. Pendant la fermeture des théâtres, les artistes de la Compagnie fribourgeoise AGP, Anastasia Fraysse & Giyom Printemps, ont ressenti, comme beaucoup d'autres, le manque de contact avec le public. Pour le retrouver, le duo a eu une idée originale: construire une camionnette-salon pour partir à la rencontre de la population du canton.

La première partie de ce projet itinérant et participatif est consacrée aux «mémoires» des habitant-e-s du canton de Fribourg. D'Hauterive à Gruyères en passant par Villars-sur-Glâne, le véhicule – transformé en théâtre itinérant – a sillonné les routes indigènes pour recueillir des anecdotes, vos anecdotes. Confortablement installée dans un salon à l'arrière du camion, chaque personne intéressée a pu raconter ce qui a fait sa vie, ses souvenirs, ses aventures, ses joies et ses doutes. Après un mois sur le terrain, les histoires ainsi collectées ont été adaptées, puis regroupées en trois épisodes qui ont été joués dans chacune des régions qui a participé à l'aventure.

**En mai**, pour l'épisode 3, la compagnie AGP invite le public à découvrir ces mémoires villaroises sur la scène nomade devant Nuithonie.

**En juin**, l'épisode 4 propose un florilège des 3 premiers épisodes, accompagné en musique par des artistes fribourgeois-e-s.

**conception, écriture, interprétation**  
 Anastasia Fraysse, Giyom Printemps  
**musique** en alternance Gael Kyriakidis (Pony del Sol),  
 Martino Toscanelli, Cati Demiguel  
**scénographie, construction**  
 Atelier wp. Justine Prin, Mathias Weidmann  
**conseil artistique** Anne Schwaller  
**soutien technique** Alexis Thiémard, Valentin Savio  
**aide mécanique** Garage Guisolan Prez-vers-Noréaz

**illustration** André Prin  
**diffusion, administration** Laetitia Albinati,  
 Giyom Printemps  
**production** Compagnie AGP  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**avec le soutien de** Etat de Fribourg,  
 Loterie Romande, Agglomération de Fribourg,  
 Fondation Ernst Göhner  
**communes partenaires** Hauterive, Gruyères,  
 Villars-sur-Glâne

Samedi 4 juin  
 Bord de scène à l'issue  
 de la représentation de 20h

**Et aussi**

**Épisode 1** Mémoires Gruériennes, Gruyères du 31 mars au 3 avril 2022

**Épisode 2** Mémoires Altaripiennes, Ecuwillens du 5 au 8 mai 2022

La troupe belge Needcompany nous offre une performance pétillante, entre ode à la vie et célébration du moment présent.

Un ovni drôle et kitsch, qui offre la possibilité à de jeunes artistes de se frotter au travail exigeant d'une chorégraphe de renom autour d'une question malicieuse: peut-on planifier les probabilités? Les événements sont-ils influencés par ce qui s'est passé auparavant? Demain, il est fort possible que le soleil se lève. Et si ce n'était pas le cas? Condensé de danse, théâtre, performance, cirque et musique (Queen, Frank Zappa et autres icônes pop et folk), *Probabilities of Independent Events* décoiffe le public grâce à une troupe de jeunes danseuses et danseurs à l'énergie contagieuse.

Die belgische Truppe Needcompany (Grace Ellen Barkey und Jan Lauwers) präsentiert eine spritzige Performance, teils Ode an das Leben, teils Feier des gegenwärtigen Augenblicks, die sich um eine maliziöse Frage dreht: Lassen sich Wahrscheinlichkeiten planen? Werden Ereignisse von dem beeinflusst, was vor ihnen geschehen ist? Höchstwahrscheinlich geht morgen die Sonne auf. Und wenn nicht? Als Mix aus Tanz, Theater, Performance, Zirkus und Musik (Queen, Frank Zappa sowie weitere Pop- und Folk-Ikonen) reißt *Probabilities of Independent Events* das Publikum mit dank eines jungen Ensembles von ansteckender Energie. Ein witziges, kitschiges UFO, das Nachwuchsartist\*innen die Möglichkeit bietet, sich mit der anspruchsvollen Arbeit eines renommierten Choreografen auseinanderzusetzen.

**direction artistique** Jan Lauwers

**mise en scène, chorégraphie** Grace Ellen Barkey

**direction musicale et arrangements** Rombout Willems

**orchestre, interprétation** Sung Im Her, Jules Beckman, Jan Lauwers, Yonier Camilo Mejia, Simon Lenski, Maarten Seghers, Elke Janssens, George van Dam, Rombout Willems

**dramaturgie** Elke Janssens

**assistanat chorégraphie** Sung Im Her

**costumes** Lieve Meeussen

**assistanat costumes** Lot Lemm

**direction technique, création lumières** Ken Hioco

**direction de production** Marjolein Demey

**production** Needcompany

**coproduction** Concertgebouw – Bruges, Theater Casino – Zug

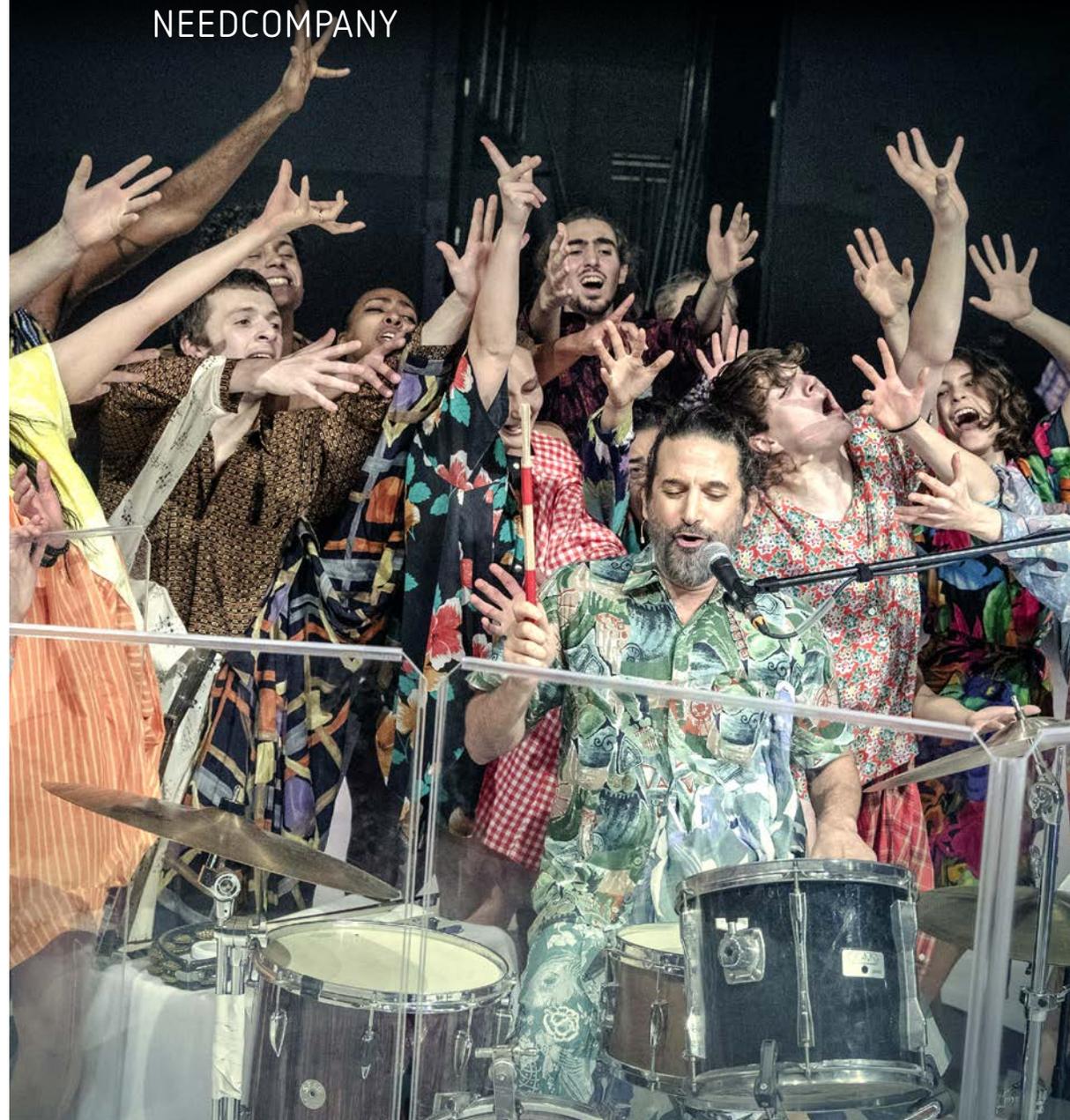
©Phile Deprez

Dans le cadre de

Migros  
Kulturkonzepte  
**TANZ  
FESTIVAL  
STEPS**

# PROBABILITIES OF INDEPENDENT EVENTS

NEEDCOMPANY



« Espèce de bobo molachu! Ne rien faire c'est prendre le parti des assassins; accepter de ne pas vouloir changer le cours des choses, c'est se tirer une balle dans le pied... »  
Télémaque

*If...* c'est l'histoire d'Ulysse, un quinquagénaire désabusé. Chez lui, il s'ennuie. L'atmosphère familiale est extrêmement tendue: les liens avec sa femme Pénélope se défont chaque jour un peu plus et sa fille Télémaque, une militante écologiste, l'insupporte. Cependant, un coup du destin va provoquer une rupture dans son train-train quotidien. Lors d'un concours, Ulysse gagne un billet pour un voyage autour du monde! Il quitte alors les siens sans hésitation. Mais le grand frisson du voyage fait vite place au spectacle désolant d'une planète qui se meurt. Stupéfait et effrayé, il s'enfuit et trouve refuge dans une forêt. C'est alors que l'improbable se produit: les arbres se mettent à marcher...

À l'occasion de son vingtième anniversaire, la compagnie vaudoise itinérante Les arTpenteurs, fondée par Chantal Bianchi et Thierry Crozat, a demandé à l'auteur Domenico Carli (*Ciao Papà!*) de lui écrire un conte futuriste où les arbres causent et les dieux s'amusent.

texte Domenico Carli, Editions d'En Bas  
mise en scène Chantal Bianchi  
dramaturgie, assistanat Lefki Papachrysostomou  
interprétation, chants, cœur Laurent Annoni,  
Chantal Bianchi, Thierry Crozat, Corinne Galland,  
Lorin Kopp, Verena Lopes, Yvan Richardet,  
Yasmine Saegesser, Mathilde Soutter  
violoncelle Annabelle Rogelet  
scénographie Thierry Crozat  
direction technique, création lumière Gilbert Maire  
production Les arTpenteurs  
coproduction Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains,  
Commune du Chenit  
©Félix Imhoff

# IF... UNE ODYSSÉE VERTE

LES ARTPENTEURS



Effets spéciaux visuels, objets volants, trappes, la quatrième création de cette troupe inclassable a fait appel à la malice de François Gendre pour bâtir un univers scénique doté d'une vie propre. Un délice de poésie et d'émerveillement!

Compagnie fribourgeoise fondée en 1999, l'Au-de l'Astre réunit autour d'un projet théâtral commun artistes professionnels (Ana Tordera, Edmée Fleury, Thierry Jacquier) et comédiens en situation de handicap pour offrir des spectacles authentiques porteurs d'émotions. Accompagné en direct par les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois, *Au dresseur de chapeaux* nous ouvre les portes d'un cabaret des années 30 devenu tripot clandestin. Le cracheur de feu s'est reconverti en barman, l'ancienne danseuse sert des verres, le clown triste l'est resté. Et pourtant, les rêves doux-amers sont toujours perceptibles, malgré les gangsters et les parties de poker, lorsque la tombée du jour souffle sur leurs braises encore tièdes. L'arrivée de deux anges va les faire renaître de leurs cendres...

**mise en scène** Ana Tordera, Edmée Fleury, Thierry Jacquier  
**direction vocale et musicale** Lionel Aebischer (Petits Chanteurs à la Gueule de bois)  
**interprétation** Jeannette Bassig, Laurène Béguin, Emilie Bourquin, Christophe Corpataux, Vincent Dunner, Dylan Fardel, Sidonie Mengué, Valentin Mivelaz, Isabelle Pérusset, Kévin Pittet  
**musique** Les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois (Lionel Aebischer, Frédéric Erard, Raphaël Pedrol)  
**décor** Sergio Almeida, Marie-Cécile Kolly, Angel Bise, Blaise Yerly, Sylvia Faleni  
**lumière** François Gendre  
**costumes** Naomie Purro  
**production** Cie l'Au-de l'Astre  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**avec le soutien de** Etat de Fribourg, Loterie Romande, Fondation Sandoz, Fondation Ernst Göhner  
©Romano Riedo

# AU DRESSEUR DE CHAPEAUX

CIE DE L'AU-DE L'ASTRE /  
LES PETITS CHANTEURS À LA GUEULE DE BOIS

CRÉATION





En réponse à *French Touch* (en ouverture de saison) l'OCF nous invite cette fois-ci à un voyage à Leipzig, une ville à la tradition musicale exceptionnelle. Après Vienne, c'est en effet à Leipzig que se retrouvaient la plupart des grands musiciens tels que Bach, Telemann, Grieg, Mahler ainsi que les trois compositeurs de ce programme. Schumann y crée en 1850 *Genoveva*, son seul opéra dont l'OCF jouera l'ouverture, et Reinecke en 1908 son dernier concerto. La *symphonie n°5* de Mendelssohn, directeur musical du Gewandhaus de Leipzig dès 1835, est un hymne à la gloire de la Réforme, une œuvre associant des thèmes issus de chorals luthériens avec les éléments romantiques qui ont permis au *German Style* de dominer, au XIX<sup>e</sup> siècle, la musique européenne.

Im Gegenzug zu *French Touch* lädt das FKO mit diesem Konzert zu einer Reise nach Leipzig ein, einer Stadt mit aussergewöhnlicher Musiktradition. Nach Wien zog Leipzig die meisten bedeutenden Musiker wie Bach, Telemann, Grieg oder Mahler und die drei Komponisten dieses Programms an. In Leipzig schuf Schumann 1850 *Genoveva*, seine einzige Oper, deren Ouvertüre das FKO spielt, und Reinecke komponierte hier 1908 sein letztes Konzert. Die 5. Sinfonie von Mendelssohn, der ab 1835 als Gewandhauskapellmeister in Leipzig tätig war, ist eine Hymne auf die Reformation; sie verbindet Themen lutherischer Choräle mit romantischen Elementen, die dazu beitragen, dass der *German Style* die europäische Musik des 19. Jahrhunderts beherrschte.

**Programme**

**Robert Schumann (1810-1856)**  
Genoveva, op. 81, ouverture

**Carl Reinecke (1824-1910)**  
Concerto pour flûte en ré majeur, op. 283

**Felix Mendelssohn (1809-1847)**  
Symphonie n° 5 en ré mineur « Reformation », op. 107

**direction** Roland Kluttig  
**flûte** Jean-Luc Sperissen  
**avec** Orchestre de chambre fribourgeois  
**avec le soutien de** Etat de Fribourg,  
Loterie Romande  
©Victor Drapeau

# GERMAN STYLE

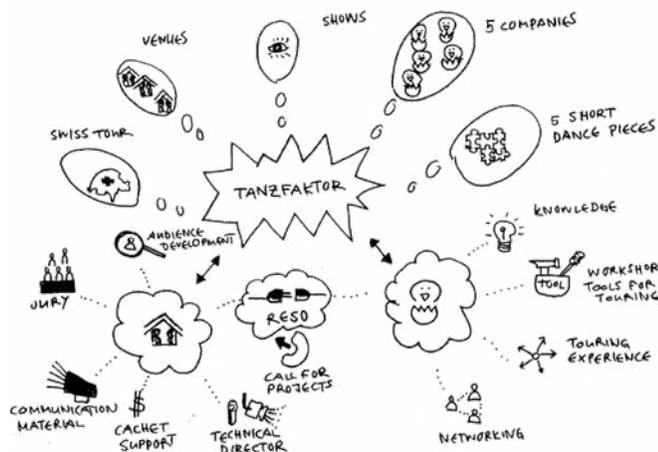
ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS



# TANZFAKTOR 2022

9 avril  
Nuithonie  
20h

Hors abonnement  
Tarif unique 20.-  
Ausser Abonnement  
Einheitstarif 20.-



©Tanzfaktor

Les quatre pièces courtes de la nouvelle édition Tanzfaktor sont très physiques et témoignent d'un niveau technique élevé. La scène reste intacte, vide. Seuls entrent en jeu les corps, la musique, les bruits et les concepts à déconstruire. Les pièces sélectionnées célèbrent la danse dans toute sa diversité, tandis que les mouvements spécifiques au genre ont complètement disparu du répertoire.

Die vier Kurzstücke der neuen Tanzfaktor-Ausgabe sind ausgesprochen physisch und zeugen von hohem technischen Niveau. Die Bühne bleibt unverstellt, leer. Körper, Musik, Geräusche und zu dekonstruierende Konzepte sind die einzigen Requisiten. Die Kurzstücke feiern Tanz in seiner Vielfalt und ganz nebenbei fallen genderspezifische Bewegungen komplett aus dem Repertoire.

*Pas de deux* – Lisa Laurent & Mattéo Trutat (Genève)

*Remember me, like this* – Company Snorkel Rabbit, chorégraphie d'Alba Castillo (Bâle)

*Back Home* – Luca Signoretti Dance Company (Lucerne)

*Search* – Lucas del Rio (Bâle)

**Tanzfaktor** soutient les chorégraphes en début de carrière en leur donnant la possibilité de présenter, pour la première fois, une pièce courte dans une tournée à travers la Suisse. Les compagnies se familiarisent ainsi avec les tournées, peuvent lier des contacts avec des programmatrices et programmeurs et présenter leur travail au public de différentes régions.

**Tanzfaktor** fördert Choreografinnen und Choreografen am Anfang ihrer Laufbahn, indem diese erstmals die Möglichkeit erhalten, mit einem Kurzstück durch die ganze Schweiz zu touren. Dadurch erhalten die Compagnien wichtige Tourerfahrung, können Kontakte mit Veranstalterinnen und Veranstaltern knüpfen und ihre Arbeit dem Publikum in unterschiedlichen Regionen vorstellen.



Tanznetzwerk Schweiz  
Réseau Danse Suisse  
Rete Danza Svizzera  
Dance Network Switzerland

Un projet de Reso – Réseau Danse Suisse, avec le soutien de Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture.  
Ein Projekt von Reso - Tanznetzwerk Schweiz, unterstützt von Pro Helvetia - Schweizer Kulturstiftung.

Partenaires / Partner  
Bühne Aarau, Centre Culturel Régional Délémont, Fabrik Theater Zürich, LAC Lugano, Südpol Luzern, TLH – Sierre, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre Saint-Gervais – Genève

**3 RENDEZ-VOUS  
À 12H15  
NUITHONIE**

Restaurant *Le Souffleur*

Tarif unique 30.-  
(repas compris)

**ABO MIDI THÉÂTRE**

Assistez aux 3 spectacles et bénéficiez de 20% de réduction.

72.- au lieu de 90.-

Billets individuels et abonnements en vente dès le 27 novembre 2021

Billetterie: Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00

Midi théâtre 21–22



**COPRODUCTION**

Midi théâtre

Equilibre-Nuithonie – Fribourg

Casino Théâtre de Rolle

Théâtre du Jura – Delémont

Le Pommier – Neuchâtel

Centre Culturel du District de Porrentruy

Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

Le Reflet – Théâtre de Vevey

Nebia – Bienne / Biel

Théâtre du Crochetan – Monthey

Le Spot – Sion

**SOUTIEN**

Office de la culture du

Canton de Berne

Etat de Fribourg

Office de la culture de la République

et Canton du Jura

Service des affaires culturelles

de l'Etat de Vaud

Service de la culture du Canton du Valais

Agglomération de Fribourg

Ville de Biel/Bienne

Ville de Délémont

Ville de Neuchâtel

Ville de Porrentruy

Ville de Sion

Direction de la culture de la Ville de Vevey

Service de la culture de la Ville

d'Yverdon-les-Bains

Loterie Romande

Fondation Ernst Göhner

Société coopérative Migros Vaud,

Service culturel Migros

Payot

**27 janvier 2022**

**Chuuut, on miam**

**Magie sensorielle**

**Cie Blablacadabra**

**7 avril 2022**

**Natures mortes**

**Show acrobatique**

**Cie Moost**

**12 mai 2022**

**Medusa**

**Mythologie pétrifiante**

**Cie MiMesis**

**B**  
CASINO  
**BARRIÈRE**  
FRIBOURG



©Mariana Levitskaya

**CASINO BARRIÈRE FRIBOURG**  
PARRAIN DE LA CULTURE ET DU DIVERTISSEMENT

# **E** THEATER IN FREIBURG

Equilibre



Donnerstag, 20. Januar 2022 – 19.30 Uhr

## **4000 TAGE**

Euro-Studio Landgraf



Freitag, 21. Januar 2022 – 19 Uhr

## **FRAU HOLLE** [Ausser Abonnement](#)

Märitheater Zürich  
Ab 4 Jahren



Mittwoch, 9. Februar 2022 – 19.30 Uhr

## **DIE MARQUISE VON O...**

Theater Orchester Biel Solothurn



Samstag, 9. April 2022 – 19.30 Uhr

## **BACKBEAT - DIE BEATLES IN HAMBURG**

Württembergische Landesbühne  
Esslingen

Einzeltickets für die Vorstellungen können bei Freiburg Tourismus und Region oder online auf [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch) erworben werden.

Alle weiteren Informationen finden Sie auf [www.theaterinfreiburg.ch](http://www.theaterinfreiburg.ch)

Volltarif  
45.- (1. Platz)  
40.- (2. Platz)

Ermässigtter Tarif  
40.- (1. Platz)  
35.- (2. Platz)

Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg

**Theater in  
Freiburg**

Das gesamte Programm  
finden Sie online auf

Retrouvez tout le  
programme en ligne sur

[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)



Restez connectés tout  
au long de la saison!  
Bleiben Sie während der  
ganzen Spielzeit auf dem  
Laufenden!

Abonnez-vous à la newsletter  
Bénéficiez des informations last minute sur  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)  
Abonnieren Sie unseren Newsletter  
Profitieren Sie von den Last-Minute-Infos auf  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Suivez notre actualité sur  
Entdecken Sie alle Neuigkeiten auf

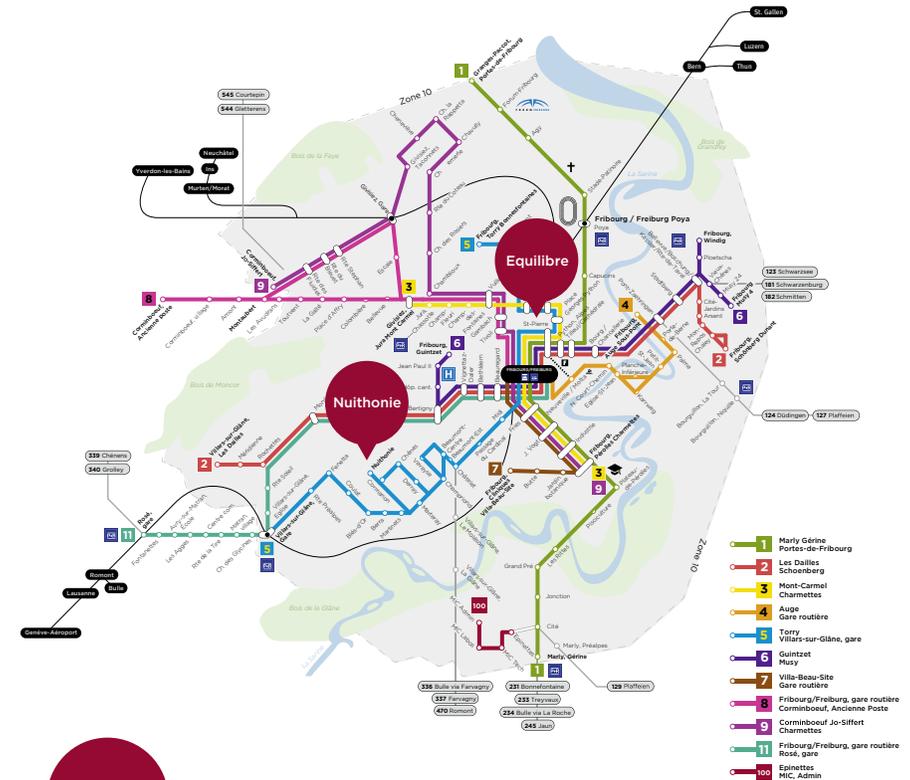


Retrouvez toutes  
les activités autour  
des spectacles  
Alle Aktivitäten  
rund um die  
Vorstellungen



## Accès en transports publics

Accédez facilement à **Equilibre** et **Nuithonie**  
en transports publics.



**Equilibre**



Equilibre se trouve à  
quelques minutes à pied de  
la gare de Fribourg.



Lignes **1 2 3 5 6**

Arrêts : St-Pierre  
Place de la Gare

**Nuithonie**



Ligne **5**  
Arrêt : Nuithonie

Déplacez-vous  
facilement en un  
simple clic avec  
**FAIRTIQ**

# Alléchante et insoumise



Plume alléchante,  
esprit insoumis.

**LA LIBERTÉ**

Un accent aigu sur votre région.



A Nuithonie, le restaurant Le Souffleur vous accueille les midis, du lundi au vendredi, avec un menu du jour fait maison, à manger sur place ou à l'emporter. Les soirs de représentation, profitez de la carte saisonnière, avant ou après le spectacle

Retrouvez toutes les dates du brunch dominical sur [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Réservation conseillée au 026 407 51 50  
[lesouffleur@bluewin.ch](mailto:lesouffleur@bluewin.ch)

Le  
Point  
Commun  
Le

Café en journée, bar-apéro en soirée, Le Point Commun est le lieu de rendez-vous incontournable au centre de Fribourg. S'inscrivant dans une démarche écoresponsable et éthique, le café travaille avec des producteurs régionaux pour vous proposer boissons et petits plats originaux.

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 23h et les dimanches lors des représentations.

Réservation conseillée au 026 535 03 09  
[info@lepointcommun.ch](mailto:info@lepointcommun.ch)



**LA SEMEUSE**

NOUVEAU

**DELIZIO**®  
CAPSULES COMPATIBLES

ESPRESSO  
ESPRESSO originale  
LUNGO

\*Delizio® est une marque déposée de la Fédération des coopératives Migros Zurich.

**LA SEMEUSE**

[www.lasemeuse.ch](http://www.lasemeuse.ch)

La livraison est  
gratuite en Suisse  
sur **payot.ch\***

\* Envoi en mode *Economy*

Abonnez-vous à notre  
agenda culturel sur  
**evenements.payot.ch**

**PAYOT**  
LIBRAIRE

**PAYOT FRIBOURG**

Rue de Romont 21 / fribourg@payot.ch / 026 322 46 70

nous avons tout pour  
**mettre en lumière**  
votre message



**media f**

Fribourg | Bulle | Payerne | Montreux

**Partenaires culturels**  
Kulturelle Partner



**La Fondation Equilibre et Nuithonie est membre de**  
Die Stiftung equilibre und nuithonie ist mitglied von



**Le principal organe de subventionnement de la Fondation Equilibre et Nuithonie**  
Das wichtigste Subventionsorgan der Stiftung Equilibre und Nuithonie



Regroupant six communes – Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf et Matran – Coriolis Infrastructures s'engage dans la récolte de fonds en faveur de la politique culturelle régionale. L'Association de communes a pour but la réalisation et l'exploitation du théâtre Equilibre à Fribourg, et du centre de création scénique Nuithonie à Villars-sur-Glâne.

Dank der Beteiligung von sechs Gemeinden - Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf und Matran – setzt sich Coriolis Infrastrukturen dafür ein, dass die Fördermittel für die regionale Kulturpolitik gesprochen und bereitgestellt werden. Der Gemeindeverband bezweckt die Realisierung und den Betrieb des Aufführungssaals Equilibre in Freiburg und des Zentrums für zeitgenössische Bühnenkunst Nuithonie in Villars-sur-Glâne.



# Au Parc Hotel

FAMILLE SURCHAT - FRIBOURG

**VOTRE CENTRE DE SÉMINAIRES ET CONFÉRENCES À FRIBOURG**

Au Parc Hôtel dispose de salles de séminaires permettant aux entreprises d'organiser réunions, journées d'études et séminaires résidentiels.

A quelques minutes de la sortie d'autoroute Fribourg-Sud et de la gare. Grand parking de 110 places.

**IHR SEMINAR- UND KONFERENZZENTRUM IN FRIBOURG**

Au Parc Hôtel bietet verschiedene Räumlichkeiten um Ihre Sitzungen, Studientage und Treffen zu organisieren.

Nur wenige Minuten von der Autobahnausfahrt Freiburg-Süd und vom Bahnhof entfernt. Grosses Parkhaus mit 110 Plätzen.

**YOUR WORKSHOP AND CONFERENCE CENTER IN FRIBOURG**

Au Parc Hôtel has many different conference rooms for companies that want to organize meetings, study days or seminars.

A few minutes away from the highway exit Fribourg-Sud and from the railway station. Large Parking with 110 places.



ROUTE DE VILLARS 37 • CH-1700 FRIBOURG • T +41 (0)26 429 56 56 • F +41 (0)26 429 56 57  
info@auparc-hotel.ch • www.auparc-hotel.ch

## Aperçu de la saison de janvier à juin 2022

### Übersicht Saison von Januar bis Juni 2022

- A Nuithonie
- A Equilibre

Page / Seite	JANVIER / JANUAR	
6	● théâtre	Mångata 11 – 12 – 13 – 14 – 15 – 16
8	● danse	Don Quichotte 16
10	● théâtre - tout public	L'Œuf 19 – 22 – 23 – 29 – 30
93	● Theater in Freiburg	4000 Tage 20
12	● musique	Piers Faccini 21
14	● théâtre	J'arriverai par l'ascenseur de 22h43 21 – 22
16	● danse	All I need 27
91	● Midi théâtre	Chuuut, on miam 27
18	● théâtre	Le Bruit des Loups 27 – 28
20	● théâtre	Hiver à Sokcho 30

Page / Seite	FÉVRIER / FEBRUAR	
22	● théâtre	Snow Thérapie 1 <sup>er</sup>
24	● danse	Folia 3
26	● théâtre - tout public	L'Appel Sauvage 4 – 5
93	● Theater in Freiburg	Die Marquise von O... 9
28	● théâtre	Collectif Gremaud/Gurtner/Bovay 9 – 10 – 11 – 12 – 13
32	● théâtre	La Fausse Suivante 11
34	● théâtre - musique	Mon père est une chanson de variété 16
36	● théâtre	Le Voyage de Gulliver 18 – 19
38	● théâtre - cirque - musique	ROOM 24 – 25

Page / Seite	MARS / MÄRZ	
40	● danse	Signes 8 – 9 – 10 – 11 – 12
42	● théâtre	The Glass Room 9
44	● cirque	Les Hauts Plateaux 11 – 12 – 13
46	● théâtre - tout public	Amélie Mélo 16 – 19 – 20 – 26 – 27
48	● théâtre	Christine, la reine-garçon 17
50	● théâtre - tout public	Cette Fille-Là 18 – 19 – 20 – 25 – 26 – 27
52	● danse	May B 21
54	● théâtre	Un Fil à la patte 23 – 24
56	● théâtre	Un chalet à Gstaad 29
58	● danse	Timeless / RAGE 31

Page / Seite	AVRIL / APRIL	
60	● théâtre - tout public	Alice, retour aux merveilles 2 – 3
62	● danse	The Tree 3
64	● théâtre	PLACE 5
91	● Midi théâtre	Natures Mortes 7
66	● théâtre	Une des dernières soirées de Carnaval 7
90	● danse	Tanzfaktor 9
93	● Theater in Freiburg	Backbeat - Die Beatles in Hamburg 9
68	● théâtre	L'Invitation 28

Page / Seite	MAI / MAI	
70	● théâtre	Le Traitement 4 – 5 – 6 – 7 – 8
72	● musique	Romantique Marie-Claude Chappuis 5
74	● danse	Aria 11 – 12
91	● Midi théâtre	Medusa 12
76	● théâtre	D'après 12
78	● danse	Room with a view 13 – 14 – 15
80	● théâtre	Écoute voir Técolle ! (Épisode 3) 18 – 19 – 20 – 21 – 22
82	● danse	Probabilities of Independent Events 18
84	● théâtre	If... une odyssée verte 20 – 21 – 22
86	● théâtre	Au dresseur de chapeaux 27 – 28

Page / Seite	JUIN / JUNI	
88	● musique	German Style 1 <sup>er</sup>
80	● théâtre	Écoute voir Técolle ! (Épisode 4) 1 <sup>er</sup> – 2 – 3 – 4 – 5

## EQUILIBRE & NUITHONIE

Direction et programmation **Thierry Loup E & N**  
Administrateurs **Laurent de Bourgknecht E** - **Yvan Pochon N**  
Comptable, généraliste RH **Natacha Bernasconi E & N**  
Directeur/trice technique **Cécile Mocœur E** - **Julien Tena N**  
Responsable communication & presse **Sandra Sabino E & N**  
Assistante communication & presse **Camélia Tornay E & N**  
Responsable scolaires & action culturelle **Lea Wattendorff E & N**  
Collaboratrices administratives **Emilie Rudaz E** **Sophie Glasson N**  
Régisseur général, régisseur lumière **Eric Moret E**  
Régisseur général **Luzius Wieser N**  
Régisseur plateau **Thierry Oberhofer E**  
Régisseur lumière **Philippe Ayer N**  
Régisseurs son **Fabien Lauton E** - **Luigi Rio N**  
Intendants **Michel Humbert E** - **Antonio Almeida N**  
Assistante intendant **Fernanda Varela E**  
Apprenti techniscéniste **Donatien Pivetaud N**

### Techniciennes, techniciens **E & N**

**Sergio Almeida, Angèle Bise, Jakub Dlab, Adrien Hayoz, Jean-Claude Héritier, Michael Kilchoer, Martial Lambert, Matthias Langlois, Samuel Marton, Alain Ménétrez, Benjamin Müller, Luc Perrenoud, Jérôme Quéru, Olivier Rappo, Mikaël Rochat, Vincent Sudan, Magalie Van Griethuysen, Adina Van Woerden, François Vermot, Sébastien Vernez, Vil Zollinger**

### Habilleuses **E & N**

**Christine Torche (responsable), Marie-Claude Amstutz, Emilie Bourdilloud, Rita Pochon, Naomi Purro, Cylia Remund, Mathilda Reynaud**

### Accueil **E & N**

**Corinne Monney (responsable), Sébastien Bard, Ana Carvalho, Marie Chevalley, Nathalie Clément, Tricia Escalante, Audrey Piller, Emilie Rudaz, Simone Winiger**

### Placeuses, placeurs **E & N**

**Joana Courlet (responsable), Mattia Aebischer, Aurélie Blanc, Léonore Bovey, Livia Büchi, Léonore Chablais, Margaux Collaud, Pierre-André Crausaz, Dylan Da Silva Rocha, Gwendoline Dey, Charlotte Fröhlicher, Chiara Lecca, Taisa Lino, Marie Loup, Claude Macherel, Jeanne Magnin, Fanny Müller, Laura Nager, Margot Plaschy, Faustine Pochon, Lionel Progin, Adrien Ribordy, Nina Rochat, Antoine Rossier, Bastien Roulin, Marie Sapin, Tanja Stricker, Alexandra Trevisan, Joséphine Voegelé**

### Conseil de Fondation

**Alexis Overney (président), René Schneuwly (vice-président), Markus Baumer, Andrea Burgener Woeffray, Isabelle Bussey, Olivier Carrel, Laurent Dietrich, Jean-Luc Dumoulin, Yves Litandi, Mélanie Maillard Russier, Gilles de Reyff, Natacha Roos, Philippe Trinchan**

Publication **Joëlle Richard, Ibrahim Nimaga, Sandra Sabino, Thierry Loup**  
Traduction **Hubertus von Gemmingen**  
Graphisme **Design NG Tornay**  
Vidéo **Brillantine Pictures**  
Billetterie **Fribourg Tourisme et Région Amélie Vonlanthen (responsable), Carine Monney, Emilie Rossier, Ariane Schmutz, Line Tena**  
Caisses du soir **Elodie Bersier, Tiphany Caloz, Julie Fontaine, Vinciane Hirt, Anya Niklaus, Océane Schouwey**